



36 HEREUER DE 2005  
FEBRERO DE 2005

# aran

INFORMACIÓN

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DEL VALLE D'ARAN



FAMOSOS

La Familia Real

Melquiades Calzado  
C/ Calatrava nº 2  
08017 Barcelona

# La Val vive un día histórico

El Consell Generau d'Aran aprueba por unanimidad el documento que pide "un pacto de libre unión" con Catalunya

PÁGINA 3

## INFRAESTRUCTURAS

### Arán deberá esperar al 2020 para ver la autovía con Lérida

Con la unión en marzo de las dos bocas del nuevo túnel de Vielha, cuya inauguración y puesta en funcionamiento está prevista para 2006, avanza una de las infraestructuras fundamentales para la Val d'Aran. Al mismo tiempo, el Ministerio de Fomento avanzaba el Plan Estratégico de Infraestructuras y Transportes, que prevé tener listas para 2020 entre otras la autopista de Vielha a Lérida. El plazo -15 años- parece elevado en un valle en el que las infraestructuras son estratégicas para no perder el tren del futuro.

PÁGINAS 2



## TENDENCIA

### El turismo francés sigue apostando por el valle

Hasta un 60% de las personas que en estas fechas visitan el valle tienen procedencia francesa y se caracterizan por su alto poder adquisitivo.

Cada temporada, más de 8.000 personas contratan en la Oficina de Baqueira en Burdeos, una estancia de semana en la Val. Además, entre 3.000 y 4.000 prefieren desplazarse en fines de semana. De llevarse a cabo más acciones de promoción esta cifra podrá incrementarse.

## OTROS TEMAS

**5** Vielha pide una oficina de la Agencia Tributaria

**12-13**  
Los escolares celebran la fiesta de Carnaval

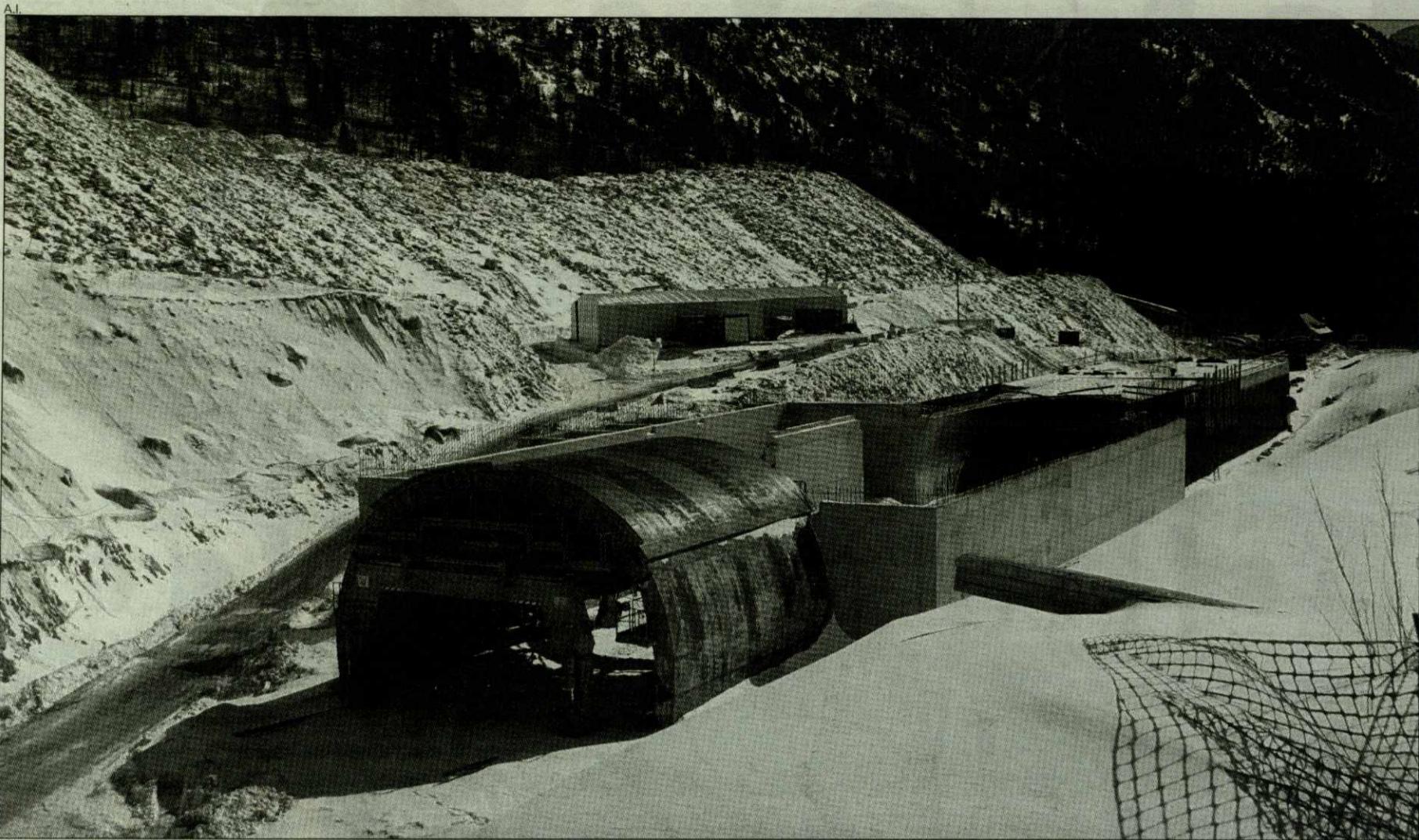
**17**  
La nieve colapsa el fútbol aranés



#### OS PRESENTAMOS Y OFRECEMOS

- Alquiler de esquís, botas, cascos, palos snowblade.
- Taller especializado en esquí y snowboard.
- Botas a medida.
- Guantes, gorros, forros polares, descansos y todo tipo de complementos.
- Prensa, librería y cartografía.
- Guardaesquís por días, semana, temporada...





**Las obras del nuevo túnel de Vielha avanzan con rapidez y dentro de unos días se producirá el encuentro entre las dos bocas.**

**LA MINISTRA DE FOMENTO ASISTIRÁ A LA UNIÓN DE LAS DOS BOCAS DEL NUEVO TÚNEL DE VIELHA**

# Avance en infraestructuras

**E**n las próximas semanas, previsiblemente en marzo, tendrá lugar la unión de las dos bocas del nuevo túnel de Vielha. El acto, según fuentes a las que ha tenido acceso Aran Información, podría contar con la presencia de la ministra de Fomento, Magdalena Álvarez, que visitaría así por primera vez la Val d'Aran.

El encuentro de las dos bocas del túnel podría celebrarse el 2 de marzo a las 13 horas, aunque todavía no está totalmente confirmado a causa de la agenda de la ministra.

Al parecer, la nueva galería ya está horarada en su práctica totalidad y tan sólo faltarían 3 metros que se perforarán el día del calé para simbolizar la unión entre las dos bocas.

Las obras del nuevo túnel,

que llevará en nombre de Juan Carlos I, se iniciaron en marzo de 2002 y finalizarán el próximo año 2006, si se cumplen las previsiones. A partir de ese momento se iniciará el compás de espera hasta que se completen todo el eje, del que esa obra es pieza fundamental.

## VÍA VERDE POR ARAN

La unión de las dos bocas del nuevo túnel de Vielha supone un avance importante en las obras de infraestructuras en la Val d'Aran. La nueva galería permitirá una notable mejora de las comunicaciones por carretera, que se verán complementadas con las actuaciones que el Ministerio de Fomento del Gobierno español tiene previsto completar antes de 2020, según recoge en el Plan Estratégico de Infraestructuras y Transporte (PEIT).

Según el PEIT, Fomento prevé que en 2020, año en que finaliza su plazo de ejecución, estén acabadas todas las autovías pendientes en la provincia de Lleida, tanto la de Huesca como la de Vielha.

En este último caso, la conexión con Francia, el proyecto plantea la construcción de una carretera de dos calzadas –cuatro carriles– entre Lleida y Vielha, pero sólo hasta la altura del cruce con la N-260 –aproximadamente a la altura de El Pont de Suert-. El resto del trazado, desde ese punto hasta la frontera con Francia –entre Vilaller y Les, tras atravesar toda la Val d'Aran–, será una carretera verde, más rápida que la actual, pero de menor impacto ambiental que una autovía.

## MEJORAS EN LA N-230

Por lo pronto, el Ministerio de Fomento ha licitado obras de seguridad en la carretera N-230 en la provincia de Huesca para eliminar varias curvas peligrosas existentes en el tramo Puente de Montaña-Aren. El presupuesto de licitación asciende a 3.675.599,99 euros, según la nota de prensa remitida por el Ministerio de Fomento.

Los trabajos supondrán una mejora de la calzada en las zonas afectadas.

A.I.

## laopinión

### BAÑOS DE ARTIES, UN EJEMPLO

**E**l mero hecho de que un arquitecto como Arata Isozaki decidiera poner su creatividad y firma en un proyecto como el de los Baños de Arties ya ha creado escuela. El complejo andorrano de Caldea busca un arquitecto con proyección para que realice el proyecto de ampliación. No cabe duda de que la iniciativa de los promotores del proyecto aranés está teniendo un importante repercusión en el mundo termal antes incluso de ser presentado.

A.I.

## opinión

### Larga espera

**E**l Ministerio de Fomento ha hecho público el nuevo Plan Estratégico de Infraestructuras y Transporte. Para el 2020 la Val d'Aran estará conectada con Lleida por una autovía y una carretera verde. Una mejora a todas luces necesaria que ahora iniciará sus trámites legales: proyecto, expropiaciones, construcción... pero que llega un poco tarde. La actual administración no es la responsable del retraso de infraestructuras que tiene el valle. Ese proyecto debería ya estar en marcha y acercarse en el tiempo a la apertura del nuevo túnel de Vielha, previsto para el 2006.

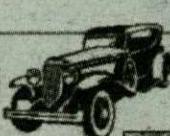
El importante tráfico que soporta la N-230 necesitaba de soluciones más rápidas o, al menos, más coordinadas. Una carretera que es eje vertebrador de dos comunidades, Aragón y Cataluña, con el sur de Francia.

Aran no puede esperar 15 años a la nueva carretera. En ese tiempo el motor turístico de la Val puede quedar fuera del mercado y las inversiones que se están realizando en infraestructuras turísticas perderán rentabilidad. Las comunicaciones son estratégicas para el turismo y la Val d'Aran es uno de los destinos españoles de mayor calidad.

Los poderes públicos deberían ponerse de acuerdo para avanzar en el proyecto y en cada una de sus fases para que esa fecha de 15 años de espera pueda reducirse de forma considerable. La economía aranesa no sólo es importante para los aranenses, sino para el resto del estado.

Siendo conscientes de que una obra de ese tipo no se realiza de la noche a la mañana, estamos convencidos de que Ministerio, Generalitat, Gobierno de Aragón y Aran encontrarán los cauces para que un eje estratégico como el que comentamos sea pronto una realidad.

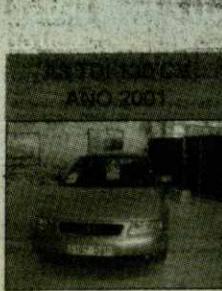
## AUTOMÓVILES DE OCASIÓN



SERVICIO  
OFICIAL



## Automóviles Tonés



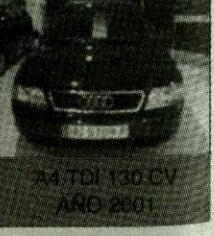
A4 2.0 TDI  
140CV NUEVA



SUZUKI VITARA  
1.6 AÑO 96



NISSAN TERRANO  
7 PLAZAS 2000



A4 TDI 130 CV  
AÑO 2001

EL CONSELH APROBÓ POR UNANIMIDAD PEDIR UN "PACTO DE LIBRE UNIÓN" CON CATALUNYA EN EL NUEVO ESTATUT

# Día histórico para Aran

NÚRIA SANJUAN (CONSELH GENERAU D'ARAN)

**C**omo bien es sabido y ahora general y ampliamente aceptado, Aran es un país de lengua y cultura propia de raíz occitana que hoy forma parte de Catalunya y que va a gozar de una práctica independencia político-administrativa desde 1834". Así comienza el documento, que el pasado miércoles fue aprobado por unanimidad por el pleno del Consell Generau d'Aran, y en el que se solicita un "pacto de libre unión" del territorio aranés con Catalunya.

El documento, que lleva por título 'Aportación al nuevo Estatut de Catalunya', contó con el respaldo unánime de los consellers de todos los partidos -Convergencia Democrática Aranesa, Unitat d'Aran y Partit Renovador de Arties e Garos-. Es un texto consensuado por los diferentes grupos políticos representados en el Consell, también por los ayuntamientos y entidades menores descentralizadas, y por la sociedad aranesa.

## INDEPENDIENTE HASTA 1834

El preámbulo del texto recuerda las vicisitudes por las que pasó la Val d'Aran desde que la Real Cédula de la reina María Cristina -tutora de Isabel II- abolió en 1834 las instituciones aranesas y su régimen especial, incluyendo Aran en el régimen político-administrativo del Estado, integrándolo en la provincia de Lleida y, por lo tanto, en Catalunya. En 1990, una ley del Parlament catalán, en consonancia con la disposición Adicional Primera del Estatuto de Sau reinstauró las instituciones históricas de la Val d'Aran. Era



Aran vivió un momento histórico con la aprobación de la aportación del Consell al nuevo Estatut.

el primer paso para la recuperación de los derechos políticos del territorio.

La aportación de la Val d'Aran al nuevo Estatut parte de la tradición histórica y el 'status' particular que la Val d'Aran tuvo hasta 1834. Por ello, según el documento aprobado por el Consell, "este nuevo Estatut debe ser el Estatut de Catalunya y de Aran en el que se consagre una unión libre y pactada de los dos territorios". Los araneses quieren que sea continuación de lo que se inició en el siglo XII con los tratados de Emparanya firmados por los araneses, como hombres libres y propietarios de su

país, con la Corona catalano-aragonesa, que continuó con la Querimonia de 1313, y con todos los fueros y privilegios y con todos los reyes, hasta Fernando VII en el siglo XIX, "y que garantizan a los araneses este régimen autonómico especial que duró 120 años más que la propia Generalitat".

Se propone al Parlament de Catalunya que, de acuerdo con Aran, "asuma ahora el papel que en tiempos pasados tenía la Monarquía en su directa y voluntariamente pactada relación con Aran y se corrija y repare la unión forzada que en contra de los

araneses se impuso a partir de 1834 con la inclusión de Aran en la provincia de Lleida y, por tanto en Catalunya, se suprimieron sus instituciones de gobierno, sus libertades y su ancestral autonomía".

## DERECHOS HISTÓRICOS

El documento recuerda al Parlament que "Aran es un país con unos derechos históricos similares o equiparables a los de los territorios forales, que hoy quiere seguir manteniendo el derecho a decidir su destino".

El texto solicita que el nuevo

Estatut contenga un título específico que con el nombre de "Estatut d'Aran" especifique las características esenciales de esta unión voluntaria de Aran con Catalunya. El principal es que se reconozca a Aran "el derecho a obtener las máximas cuotas de autogobierno y de crecer política, administrativa, cultural, social y económica sin más limitaciones que las que marca el ordenamiento jurídico y sin ningún impedimento".

Asimismo, el Estatut deberá recoger que "Aran es un país con una realidad nacional y que se constituye como un territorio autónomo dentro

de la comunidad autónoma catalana con un régimen político-administrativo especial". Se recuerda que, como ya recoge la Ley d'Aran, "Aran no puede estar incluida en otra división territorial propia de Catalunya que no sea ella misma", por lo tanto debe quedar fuera de la futura vanguardia del Pirineo, que pretende crear la Generalitat.

El aranés, continúa el documento, es una de las dos lenguas propias de este conjunto territorial constituido por Catalunya y Aran y las dos lenguas -catalán y aranés- han de ser oficiales. Las instituciones de gobierno aranesas son el Consell Generau d'Aran y el Síndic Generau d'Aran.

En el nuevo Estatut, según el documento aprobado por el Consell, también deben quedar fijados otros aspectos: que el Consell Generau d'Aran se elegirá con un sistema electoral directo por sufragio universal; Aran dispondrá de bandera, escudo e himno propios; que la Generalitat de Catalunya se relacionará al más alto nivel con el Consell Generau d'Aran; que el Consell debe tener el derecho a hacer propuestas de iniciativa legislativa en el Parlament; que la Generalitat colaborará en la proyección exterior de Aran y lo tendrá en cuenta en sus proyectos de cooperación transfronteriza.

## BARGALLÓ

Por su parte, el conseller en Cap de la Generalitat, Josep Bargalló, afirmó que corresponde al Parlament aprobar o no el nuevo régimen para la Val d'Aran.

A.I.

**PIZZERIA-RESTAURANTE**  
**il casone**

SALARDÚ  
Val d'Aran  
Tel. 973 644 055

**Alsina Graells**

**SERVEIS AMB CONEXIÓ AVE MADRID-LLEIDA-VAL D'ARAN amb prolongació a BARCELONA**

1	2	6	D
03.50	05.07	05.36	13.07
04.12	05.30	05.59	13.30
06.45			
	08.30	08.59	16.30
07.00	09.00	09.30	17.00
09.15	11.15	11.45	19.15

*El cumplimiento d'aquests horaris està subjecte a possibles afectacions del trànsit a les carreteres.*

**A1** Excepte dia de Nadal.  
**A2** Possible connexió amb l'AVE LLEIDA - MADRID, sortida a les 7.00 h.  
**A3** Possible connexió amb l'ALTARIA MADRID - LLEIDA, arribada a les 19.09 h.

**D** Diari.  
**2** Diari excepte diumenges i dia de Nadal.  
**1** De divendres a divendres feiners.  
**6** Diumenges.

Per a més informació:

LLEIDA: 973 27 14 70    BARCELONA: 93 265 68 66    [www.alsinagraells.com](http://www.alsinagraells.com)

**Disco - Junction**

**Echos los Jueves : Fiesta VIP**  
con diferentes actuaciones

**Mi.: El linternum e invitados**

**Más información en todos los Pubs del Valle**

**Sábado 26.- Fiesta Mallantine's**

**Martes 1.- Concierto en directo: Zibio Zone**

**Sábado 5.- Fiesta Mallantine's**

**Edificio clausurado (Betren)**

otrasnoticias  
NÚRIA SANJUAN (CONSELL GENERAL D'ARAN)

Se mejora la oferta de Secundaria en el valle.

MEJORAS EN EL CENTRO EDUCATIVO

## 900.000 euros para el IES Aran

**E**l Govern de la Generalitat de Catalunya destinará más de 900.000 euros para obras de adecuación y mejora en el IES Aran de Vielha, según la nota de prensa remitida hace unos días.

Concretamente, el Ejecutivo catalán realizará obras de adecuación en el centro de secundaria de la Val d'Aran, concretamente para poder acoger tres líneas de Educación Secundaria Obligatoria (ESO) y dos de Bachillerato, además de varias reformas

en el edificio.

La previsión es que las obras se adjudiquen en unos tres meses, como máximo, y que los trabajos puedan empezar ya entre Semana Santa y el verano.

Esta medida se enmarca en un proyecto más ambicioso, por el que el Departamento de Educación de la Generalitat destina casi 130 millones de euros a la ampliación y adecuación de 42 centros educativos de toda la comunidad.

A.I.



El campo se construirá junto a la Depuradora.

SOLICITUD AL CONSELL DE L'ESPORT

## Ayudas para el campo de fútbol

**E**l campo de fútbol que el Ajuntament de Naut Aran quiere construir cerca de Arties podría ser una realidad el próximo verano. Para ello, el alcalde de la localidad, Víctor León, ha solicitado ayudas al Consell Català de l'Esport.

El proyecto de Naut Aran prevé un campo de fútbol de 120 metros de largo y 80 de ancho, con una superficie edificada de 550 metros cuadrados para vestidores y gradas, así como parking con capacidad para unos 60 vehículos.

La nueva instalación, que

supondrá una inversión de unos 662.000 euros, se ubicará en unos terrenos cedidos por FECSA-Endesa junto a la depuradora de Naut Aran.

Por el momento, Víctor León cuenta ya con la buena predisposición del Secretario General de Esports de la Generalitat de Catalunya, Rafael Niubó, con el que se ha firmado un convenio de intenciones por el que el Govern catalán colaboraría en la financiación de la instalación deportiva.

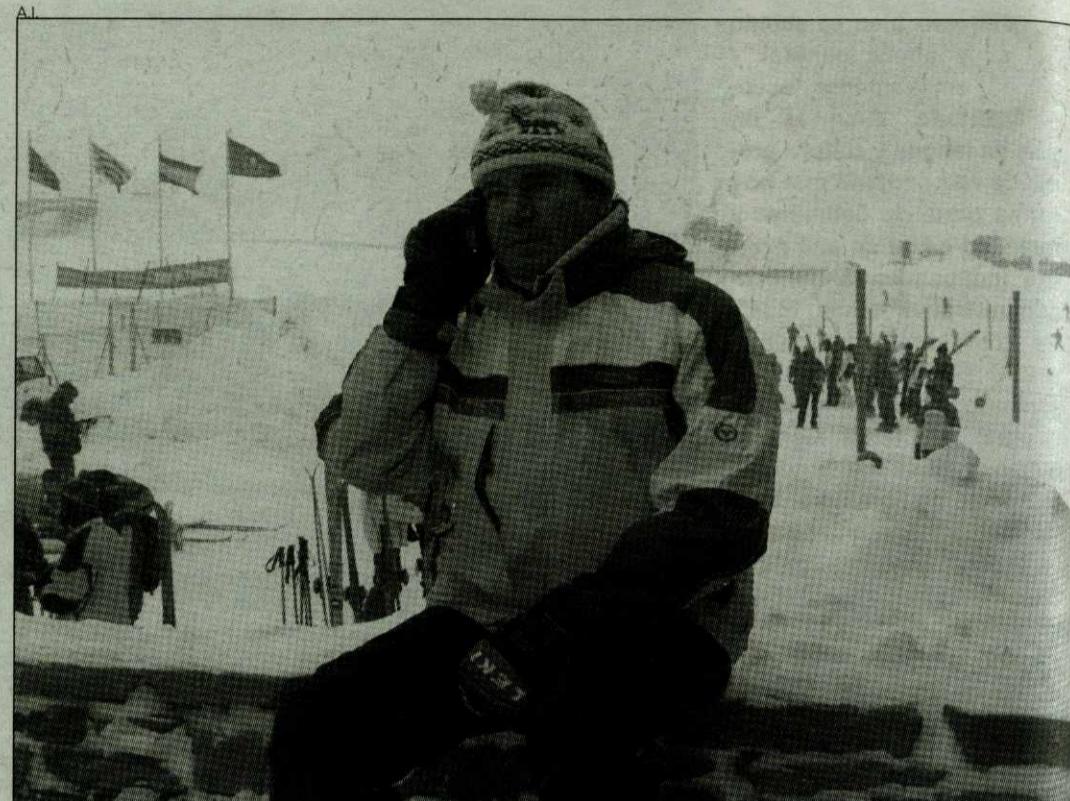
A.I.

EL AJUNTAMENT HIZO UNA OFERTA A LOS PROPIETARIOS HACE UNOS AÑOS

## Naut Aran está interesado en comprar Montgarri

**E**l Ajuntament de Naut Aran está interesado en adquirir el pueblo deshabitado de Montgarri y unas doscientas hectáreas de fincas rurales de la zona. Según confirma el alcalde Víctor León, "no es un tema de ahora, sino que nosotros ya hicimos una propuesta hace cuatro o cinco años a los herederos del señor Buitrón, un militar retirado de Lleida que adquirió la mayor parte del pueblo y sus tierras cuando se quedó deshabitado". La propuesta está formalizada por escrito y en ella el consistorio ofrecía "un millón de pesetas por hectárea" que, al paso de los años, supondría un total de 1.200.000 euros, aproximadamente.

León explica que "se trata de una veintena de casas del núcleo urbano, las bordas y las fincas rurales que queríamos comprar para añadirlas al monte público del municipio, porque actualmente es una isla dentro del monte público". Se trataría también de evitar posibles focos de especulación, aunque el alcalde de Naut Aran reconoce que "Montgarri y su entorno están dentro de una zona de protección especial y las bordas deben rehabilitarse para temas agropecua-



Víctor León, alcalde de Naut Aran.

rios. Además, toda la zona está dentro de un PEIN", hecho que también condiciona las posibles actuaciones futuras en esos terrenos.

Actualmente, el asunto está en manos de los tribunales, ya que hay algunas discrepancias con los lindes de algunas fincas entre la familia Buitrón y el Ajuntament de Naut Aran y un empresario de Baguer.

### SUBVENCIONES

La Junta de Govern de la Diputació de Lleida aprobó en su última reunión conceder una ayuda de 12.000 euros al Ajuntament de Naut Aran para obras de mejoras de la red de aguas en Salardú, según confirmó el alcalde del municipio aranés.

Por otra parte, Víctor León

avanzó también que el ente provincial ha dado el visto bueno a una subvención de casi 60.000 euros, para obras en Salardú, concretamente para la calefacción de la calle de las Escuelas, con el fin de evitar el hielo durante los meses de invierno. Esta obra se llevará a cabo entre primavera y verano.

A.I.

### CONSTITUCIÓN EUROPEA

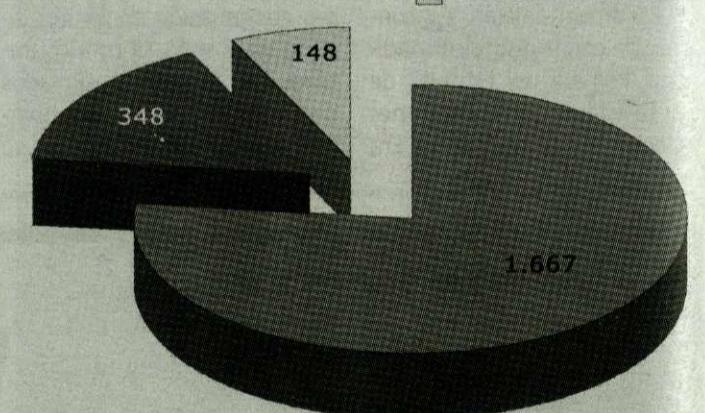
## Aran votó 'sí' en el referéndum

**L**a Val d'Aran siguió la tónica general en el referéndum de la Constitución Europea celebrado el pasado domingo, 20 de febrero: un alto porcentaje de abstención –el 66,95 por ciento– y el respaldo a la futura Carta Magna europea con el 73,40 por ciento de los votos emitidos. Además, un 15,95 % votó en contra, un 6,78% en blanco y el 0,87% de los votos emitidos fueron nulos.

En cifras globales, en la Val d'Aran acudieron a las urnas 2.182 personas de las 6.603 inscritas en el censo electoral. Depositaron 2.163 votos válidos: 1.667 votaron 'sí', 348 'no' y 148 en blanco.

En **Arres** votó un 22,41% y la abstención del 77,59% fue la más numerosa de la Val d'Aran. No obstante, todos los votos emitidos fueron válidos y todos se decantaron por el 'sí' con un 100 por cien de respaldo a la Constitución Europea.

En **Canejan** también votó mayoritariamente por el 'sí', que recibió 19 votos, un 73,08% de los emitidos. Además, 3 personas votaron 'no' –un 11,54%– y otras 4 en blanco



–15,38%. La participación fue del 27,96%.

**Les** fue la segunda población del valle en apoyar la Constitución Europea, con 156 sufragios, el 80,83% de los votos emitidos. Hubo también 21 votos en contra –el 10,88%– y 16 en blanco –8,29%-. La participación fue del 32,89%.

En el municipio de **Naut Aran** la participación en el referéndum fue del 31,66% del electorado. Una vez más ganó el 'sí' de forma contundente con el 77,45 % de los votos válidos –316–, mientras que el

'no' recibió el 15,93% de los sufragios –65– y hubo 27 votos en blanco –un 6,62%–.

**Vielha-Mijaran**, registró una participación del 31,09 %. De los 1.055 votos válidos, 806 eligieron el 'sí' –un 76,40%–, 182 –un 17,25%– el 'no' y 67 –un 6,35%– fueron en blanco.

Y, finalmente, **Vilamós** contó con una participación del 24,80%. De los 31 votos válidos, 23 fueron para el 'sí' –un 74,19%–, 5 para el 'no' –un 16,13%– y 3 en blanco –9,68%–.

A.I.



La capital aranesa solicita tener una delegación de la Agencia Tributaria y de la Seguridad Social.

JOAN RIU HA PRESENTADO LA SOLICITUD AL GOBIERNO CENTRAL

## Vielha quiere una oficina de la Agencia Tributaria

**E**l Ayuntamiento de Vielha-Mijaran ha solicitado al Gobierno contar con una oficina de la Agencia Tributaria que, además de a la Val d'Aran, de servicio también a las comarcas de Alta Ribagorça y los Pallars, que actualmente deben desplazarse hasta Lleida o hasta Balaguer para todas las gestiones.

El alcalde de Vielha-Mijarán destaca que "la propuesta ha sido muy bien aceptada por empresas y gestorías, que nos han mostrado su apoyo y respaldo, porque así se evitaria que la gente se tuviera que desplazar a Lleida o Balaguer para realizar este tipo de trámites". Asimismo, "la apertura de una Agencia Tributaria y las oficinas de la Seguridad Social en Vielha supondría también la creación de puestos de trabajo", comenta Riu.

Con su proyecto, Joan Riu, que ya inició las gestiones en Madrid hace poco más de un año con el anterior gobierno, plantea que el Ministerio de Fomento dejará de utilizar en un medio plazo el edificio que tiene

Fomento traspase la titularidad pública del edificio de las antiguas cocheras, situado en la avenida Castiero de Vielha, al Ministerio de Economía y Hacienda, con el fin de que este construya el nuevo edificio en el que se ubicarán las dependencias de los citados servicios del Estado y la Generalitat.

**La delegación daría servicio no solo a Aran, sino también a los Pallars y a la Alta Ribagorça**

nomía y Hacienda, concretamente al director general de Seguridad Social. Entonces encargamos unos estudios para ver cómo podía realizarse el traspaso de titularidad entre los ministerios y vamos a enviarlo a Madrid y retomaremos las gestiones", explica Joan Riu.

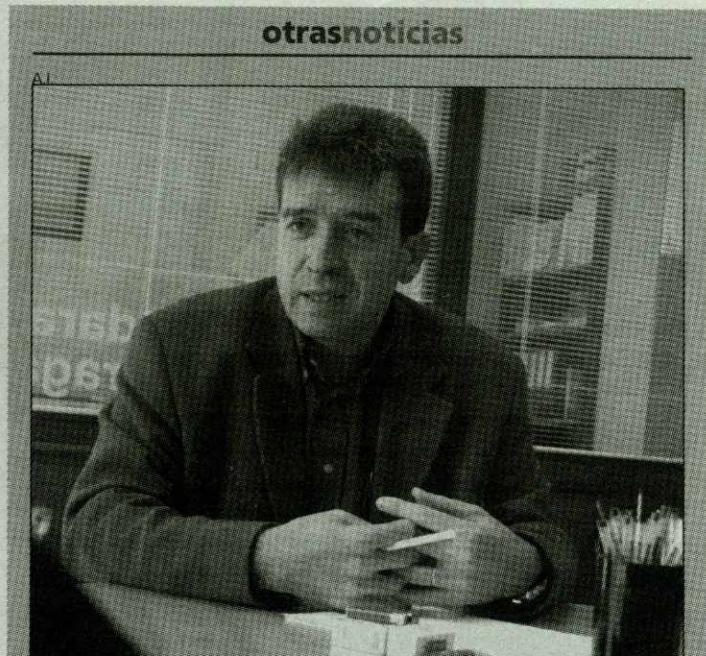
### NUEVA ZONA

actualmente en el centro de Vielha, dado que trasladará sus vehículos al edificio construido junto a la boca norte del nuevo túnel de Vielha, donde se instalará el centro de control del Ministerio. Esa circunstancia hace que la vieja construcción pueda ser derribada y, en su solar, levantar un nuevo edificio para albergar las dependencias de Agencia Tributaria, Seguridad Social y de la OTG.

**"Hace poco más de un año presentamos la propuesta ante el Ministerio de Eco-**

El edificio está situado en la avenida Castiero, en pleno centro urbano de Vielha. Su parte trasera linda con la zona donde estaba situado el Hotel Internacional, ya derribado, y para la que se ha elaborado un proyecto urbanístico. Según dicho documento, allí se construirán apartamentos de alto standing y una amplia plaza con zona verde –una superficie de 1.448 metros cuadrados-, bajo la cual se harán dos plantas de aparcamientos subterráneos.

A.I.



otrasnoticias

Paco Boya, representante de UA en el Parlament.

BOYA PIDE AYUDAS AL GOVERN

## Reintroducción de los osos

España, Francia y Andorra impulsarán una nueva reintroducción de osos en los Pirineos, según acordaron hace unos días los representantes de los tres gobiernos. El anuncio ha reabierto la polémica en el área pirenaica y en la Val d'Aran.

Paco Boya, representante de Unitat d'Aran en el Parlament, ha solicitado formalmente al Departament de Agricultura de la Generalitat que el Govern estudie "los incrementos y mejore las ayudas para el sector ganadero y las explotaciones de alta montaña que se puedan ver afectados por la reintroducción del oso en el Pirineo".

Asimismo, Boya ha presentado una pregunta ante el Departament de Medi Ambient "para saber qué medidas acompañarán a la reintroducción, para evitar que los ganaderos se sientan afectados".

En cuanto a medidas concretas, Paco Boya se inclina, más que por el incremento de las indemnizaciones, "por una política de medidas

preventivas como ayudas a las pequeñas explotaciones para hacer cercados en la alta montaña para proteger a los rebaños" o, por ejemplo, que "el costo que para las explotaciones supone tener un pastor para el rebaño tenga institucional".

El pasado miércoles, el pleno del Consell Generau d'Aran, mostró su oposición a la reintroducción del oso en los Pirineos y aprobó solicitar más información al conseller de Medi Ambient de la Generalitat, así como pedirle que el Govern tenga informado al Consell del proyecto. Además, también se pide información sobre las medidas de sensibilización y ayuda al sector ganadero, que se determine un interlocutor directo con el Consell Generau y que éste esté presente en las Comisiones de Trabajo y de seguimiento del plan.

Asimismo, la Diputació de Lleida aprobó hace unos días una moción para paralizar el programa de reintroducción del oso en el Pirineo.

A.I.



Consulte nuestra oferta para los lectores de "Aran Información".

[www.hotelpirene.com](http://www.hotelpirene.com)

[pirene@hotelpirene.com](mailto:pirene@hotelpirene.com)

Tel 973 640 075

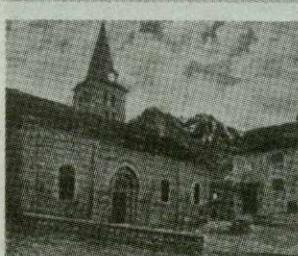
RESTAURANTE



Reservas: 973 64 42 82

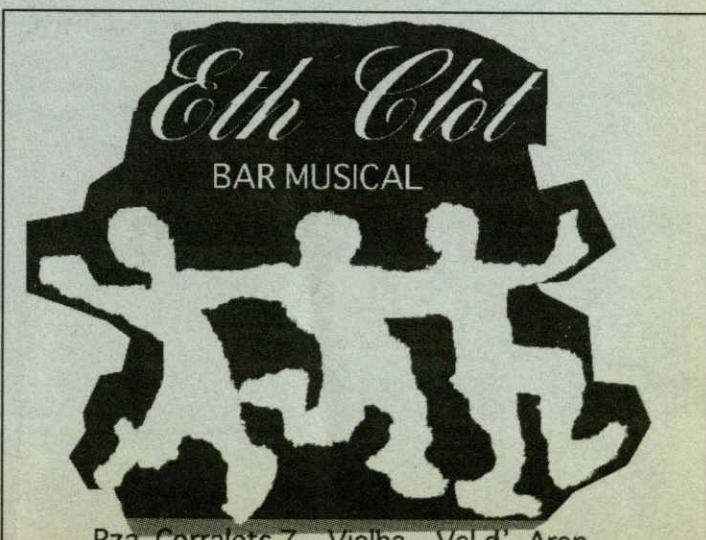
EXPOSICIÓN

MIQUEU HERREROS  
NAVARRO



DEL 19 DE MARZO AL 3 DE ABRIL

Sala de exposiciones del  
Ayuntamiento de Vielha  
De Lunes a Domingo  
Horario 11:30 a 13:30  
y de 17:00 a 21:00



Pza. Corralets 7 Vielha Val d'Aran

## La Val sufrió otro temporal

La Val d'Aran se ha visto 'azotada' durante el mes de febrero por varios temporales de nieve y frío, que se han traducido en precipitaciones en la estación de Baqueira Beret -cuyos espesores oscilan entre los 235 y 320 centímetros, en función de las cotas- y, especialmente, en intensas nevadas en todo el territorio, superiores incluso a las registradas el pasado mes de enero con la temida 'ola de frío polar'.

Algunos días, la nieve trastocó la actividad diaria y motivó, por ejemplo, a la suspensión de clases para los escolares que debían utilizar

NÚRIA SANJUAN (CONSELH GENERAU D'ARAN)



Vielha registró intensas nevadas a mediados de febrero.

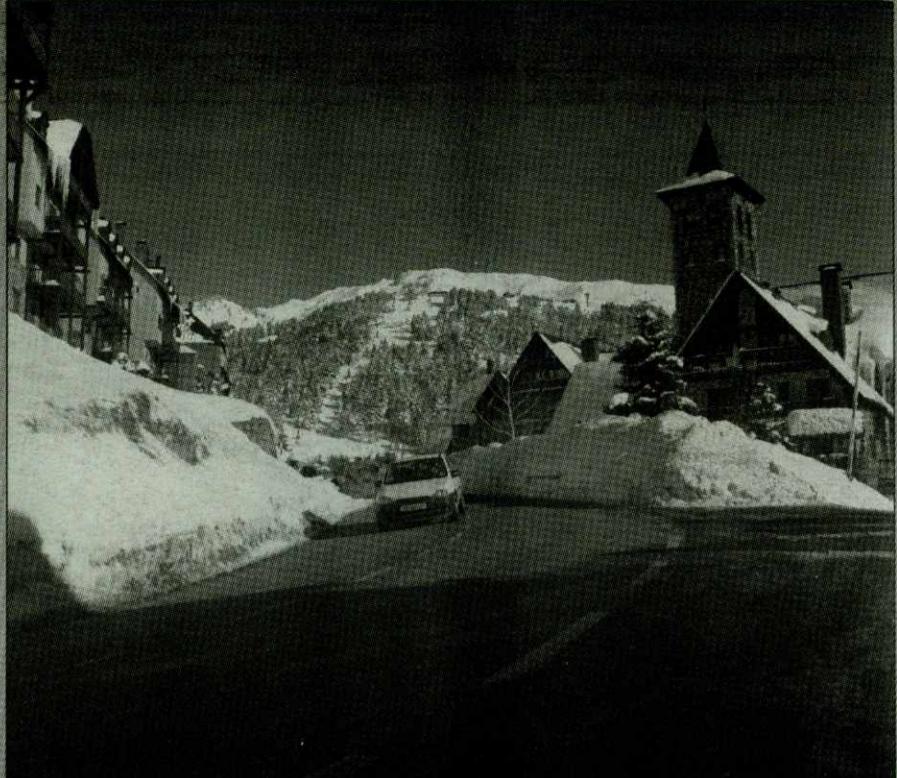
zar el transporte público. La medida preventiva tomada por el Consell para garantizar la seguridad, afectó a unos 200 escolares.

Una vez pasado el temporal,

la Val d'Aran recuperó la normalidad, aunque las autoridades recomiendan no practicar montañismo fuera de las estaciones.

A.I.

A.I.



Se puede circular con seguridad por las carreteras de la Val.

### otrasnoticias

#### EN LA VAL DE VALARTIES

## Detienen a un furtivo en Aran

NÚRIA SANJUAN (CONSELH GENERAU D'ARAN)



Arma y jabalí decomisados.

Los guardias de Medi Ambient del Consell Generau d'Aran interceptaron hace unos días a un cazador furtivo en la Val de Valarties, término municipal de Naut Aran, que había efectuado varios disparos matando un jabalí.

Al furtivo se le decomisó el arma -un rifle de calibre 270 con mira telescópica-, que se depositó en Intervención de Armas de la

Guardia Civil de Bossòst, así como un jabalí macho de unos 50 kilos de peso.

A.I.

#### REGULARIZACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

## Reglamento para los escudos

El Consell Generau d'Aran ha elaborado un documento para regular las características de los escudos de la Val d'Aran con el fin de dar unidad y, a la vez, oficializar este tipo de símbolos.

El Consell consiguió la competencia en materia de símbolos locales, hasta entonces de la Generalitat, el 8 de enero de 2003. Desde entonces, un grupo de expertos formado por doce personas ha trabajado durante dos años

para elaborar el 'Reglamento des escuds des ens locaus dera Val d'Aran', documento que fue aprobado por unanimidad por el Consell Generau en el pleno celebrado el pasado 27 de octubre y que ya está a disposición de los que deseen consultarlos.

El Consell confía en que los diferentes municipios vayan adaptando sus escudos en los próximos años, aunque no hay un plazo máximo.

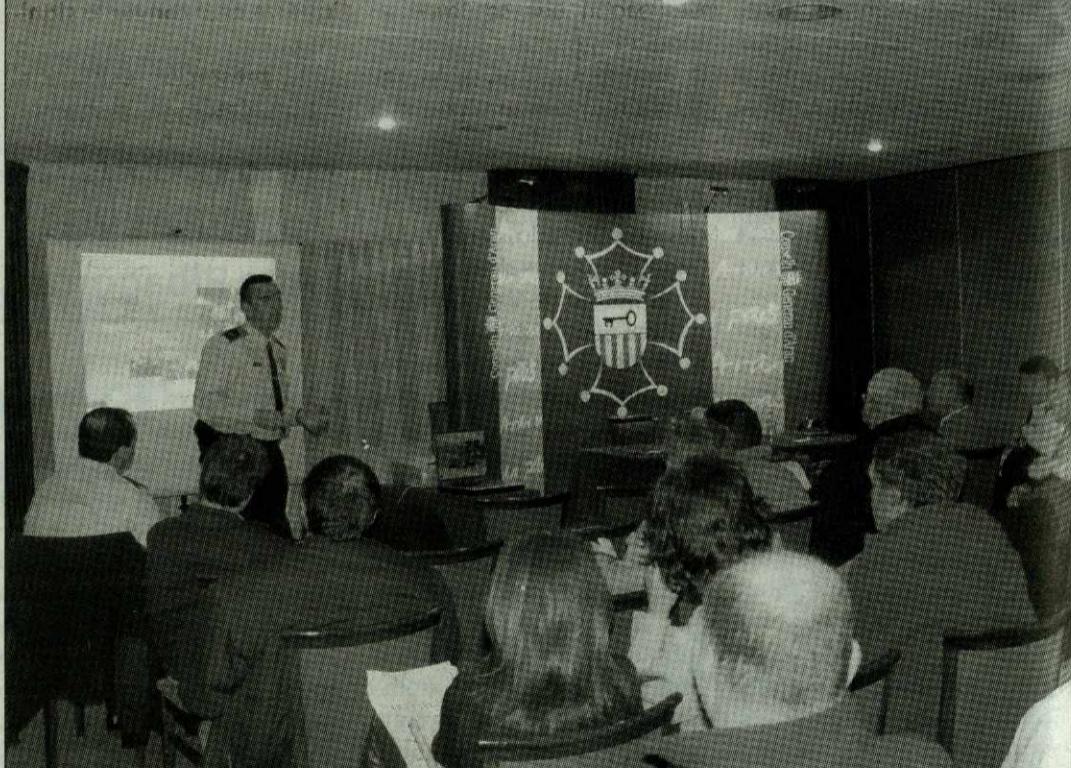
A.I.

### fotonoticia

#### REUNIÓN DEL JEFE DE LA ABP DE VIELHA CON LOS EMPRESARIOS ARANESES

## Objetivo: evitar los robos con fuerza en la Val d'Aran

NÚRIA SANJUAN (CONSELH GENERAU D'ARAN)



Un momento de la reunión de seguridad celebrada en Vielha.

-donde están las cajas de seguridad, los despachos...-.

### ALARMAS

En su intervención, Eduard Cuenca también realizó varias sugerencias a los empresarios para tener en cuenta en el caso de instalación de un sistema de seguridad. La primera, es contratar los servicios de una empresa homologada, que el sistema esté conectado a una Central Receptora de Alarms (CRA) por dos vías de comunicación diferentes, para que puedan responder a posibles cortes de la vía telefónica o inhibidores de frecuencia. Asimismo, se debe informar a la Central de Alarms de los teléfonos de contacto de los responsables de

Otra recomendación es instalar la caja de alarma en un lugar de difícil acceso para evitar su neutralización en caso de intrusión, y las empresas de seguridad homologadas pueden asesorar en este aspecto.

También es importante tener en cuenta valorar la posibilidad de realizar la conexión del sistema de seguridad a la CRA por dos vías de comunicación diferentes, para que puedan responder a posibles cortes de la vía telefónica o inhibidores de frecuencia. Asimismo, se debe informar a la Central de Alarms de los teléfonos de contacto de los responsables de

la empresa para que en caso de alarma se acerquen al local y facilitar así la información necesaria a la policía.

Es importante hacer periódicamente la revisión y el mantenimiento de los elementos de seguridad con el fin de mantener el sistema operativo y evitar las falsas alarmas. Y es que, insistió Cuenca, tener instalado un sistema de seguridad electrónica implica velar por su buen funcionamiento.

Por último, se debe valorar la posibilidad de instalar un servicio de video-vigilancia con soporte de grabación.

A.I.



Momento de la firma del convenio de colaboración en Vielha.

MÉDICOS DEL SANT JOAN DE DÉU ATENDERÁN EN ARAN

## Convenio entre el HSJD y Aran Salut

Los médicos del Hospital de Sant Joan de Déu, HSJD, de Barcelona prestarán servicios puntuales de ginecología y obstetricia, pediatría y salud mental en el Hospital de la Val d'Aran en Vielha. Así se contempla en el convenio de colaboración firmado entre representantes del HSJD y el Servici Aranès dera Salut, que se enmarca en el acuerdo que mantiene el hospital barcelonés y el Consorci Hospitalari de Catalunya.

Gracias a ese convenio, los especialistas del Sant Joan de Déu llevarán a cabo tareas de consulta, diagnóstico y cirugía en el centro hospitalario de la Val d'Aran. Por su parte, los profesionales de Aran Salut también podrán participar en

actividades de formación y/o investigación que se lleven a cabo en el hospital barcelonés. De esta forma, "no sólo se mejora la cobertura asistencial, sino también la formación continuada de los profesionales", explicó el doctor Manuel del Castillo, gerente del Hospital Sant Joan de Déu.

El acto, celebrado en la Casa del Señor d'Arròs, estuvo presidido por el conselher de Sanitat aranés, Artur Sánchez, acompañado por el director d'Aran Salut, Francesc Fernández, el gerente del Hospital Sant Joan de Déu, Manuel del Castillo, y el director técnico del Consorci Hospitalario de Catalunya, Joan Farré, entre otros.

El conselher de Sanitat del Conselh, Artur Sánchez, destaca-

có tras el acto de firma, que "la firma de este convenio significa dar un paso significativo en la prestación asistencial que se ofrece a la población aranesa. Esa ha sido una voluntad explícita del Conselh Generau d'Aran desde el traspaso de competencias en materia de sanidad".

Por su parte, el gerente del HSJD, el doctor Manuel del Castillo afirmó también que este tipo de convenios permite abrir los hospitales a la comunidad. "Estos acuerdos también son beneficios para los centros comarcas, ya que además de paliar la falta de especialistas garantizan la continuidad de formación de sus profesionales".

A.I.

## Laopinión

### UNITAT D'ARAN CRÍTICA EL EXCESO DE CARGOS

Unitat d'Aran, en una nota remitida a esta redacción, critica el exceso de cargos de confianza en el Conselh Generau y muestra su preocupación por la marcha de médicos del Hospital de Vielha.

El portavoz de UA en el Conselh, el parlamentario Paco Boya, afirma que "el problema del Conselh no es tener un buen planificador para la sanidad aranesa que cobre más de 101.000 euros al mes, o un director ejecutivo, sino que los sueldos y los cargos están duplicados

en diferentes ámbitos del Gobierno, multiplicando los costos, que actualmente son desproporcionados para el volumen de gestión presupuestaria del Conselh Generau". Boya solicita "una reducción de los altos cargos y una racionalización en el gasto".

Además, el portavoz de UA reitera su preocupación por la 'fuga' de profesionales de prestigio del hospital de Vielha ya que, según afirma, a la marcha de dos ginecólogos se suma ahora la de otros

profesionales que han expuesto su intención de abandonar el hospital.

UA considera que "salvando los asuntos personales, hay un trasfondo de malestar entre los profesionales que ha de superarse para garantizar que los médicos tengan continuidad en su actividad, especialmente aquellos que están integrados en la Val d'Aran", dado que una de las dificultades de los hospitales pequeños es "mantener plantillas estables".

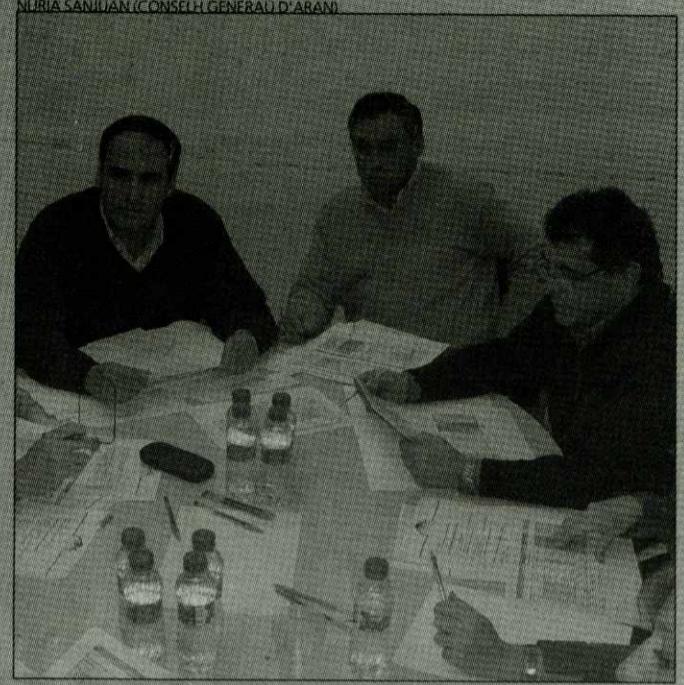
## otrasnoticias

### NUEVA PRORROGA DE LA SEGUNDA ANUALIDAD

## Plan de Excelencia Turística de la Val

La Comisión de Seguimiento del 'Plan de Excelencia Turística de la Val d'Aran' celebró hace unos días su reunión trimestral para actualizar las diferentes partidas presupuestarias.

La sesión de trabajo estuvo presidida por el conselher de Turisme del Conselh, Víctor León. A ella asistieron también el conselher Francisco Vidal, la representante de la Secretaría General de Turismo, Carmen Palero, el subdirector general de Turismo de la Generalitat, Javier Sobrino, el asesor de la subdelegación del Gobierno en Lleida, Pere Yuguero, y el gerente del Plan de Excelencia, Antoni Carré.



Reunión de seguimiento del Plan de Excelencia.

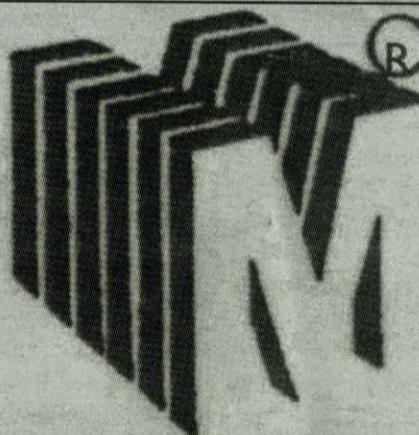
### PRÓRROGA

En la reunión se aprobó la solicitud de una segunda prórroga para afrontar las actuaciones previstas y todavía no finalizadas dentro de la segunda anualidad.

Actualmente, el Plan de Excelencia Turística de la Val d'Aran afronta la tercera anualidad con un presupuesto global de 683.156 euros. En esta anualidad, que finali-

zará el próximo mes de octubre, también se han incluido actuaciones de la segunda anualidad que todavía quedaban pendientes de finalizar.

A.I.



## MULTIPROPIEDAD BAQUEIRA

Restaurante  
Cafetería  
Pizzería  
Supermercado  
Sala de juegos  
Lavandería  
Alquiler de apartamentos

Baqueira Beret  
25598 Salardú (Lérida)

Tel: 973 64 44 22  
Fax: 973 64 59 27

LLISTAT DE COL·LEGIATS EN EXERCICI DEL COL·LEGI D'ADMINISTRADORS DE FINQUES DE BARCELONA - LLEIDA A:

BAQUEIRA BERET

ESPAÑA BARRA, CARLOS MANUEL

VIELHA

BERNIZ MARIN, JOSE ANTONIO

VIELHA

BORDES CLAVERIA, FRANCISCO JAVIER

VIELHA

BUERBA MUR, ANGEL

VIELHA

DONES FARRE, TERESA CARMEN

VIELHA

GABERNET LLEVET, MONTSERRAT

VIELHA

JAQUET CATRINO, MARIA CARMEN

VIELHA

PI BRIANSO, JOAN

VIELHA

VIDAL CABIRO, JOSE RAMON

Les persones que confien en un **Administrador**

de Finques Col·legiat saben que tenen un professional

expert al seu costat. Saben que els assessoren

en tot el que té a veure amb l'habitatge,

els hi faciliten les tasques administratives

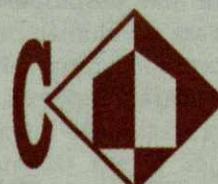
i les relacions amb altres propietaris.

Els Administradors de Finques Col·legiats,  
esperem poder saludar-los en el  
1r Saló immobiliari i de la construcció de Lleida

# HABITARIA

25, 26 i 27 de febrer de 2005

STAND 46



COLEGIO D'ADMINISTRADORS DE FINQUES  
DE BARCELONA - LLEIDA

## LA NIEVE LA NIEVE



# La Familia Real prefiere Aran

Toda la familia Real ha disfrutado en estas semanas de la nieve en la Val d'Aran. El Príncipe Felipe y doña Letizia, las infantas doña Cristina y doña Elena y sus respectivos esposos y familias, se han desplazado en varias ocasiones al valle. De hecho, unos de los visitantes habituales son los Duques de Palma, Doña Cristina e Iñaki Urdangarín, acompañados de sus tres hijos.

El denominador común de estas visitas de la Familia Real a la Val d'Aran ha sido la elección del restaurante del Hotel Chalet Basibé en todas las ocasiones para compartir mesa y mantel con sus

amigos. De hecho, la infanta doña Elena lo hizo con su familia política durante su estancia en Aran y los Príncipes de Asturias también acudieron durante su visita.

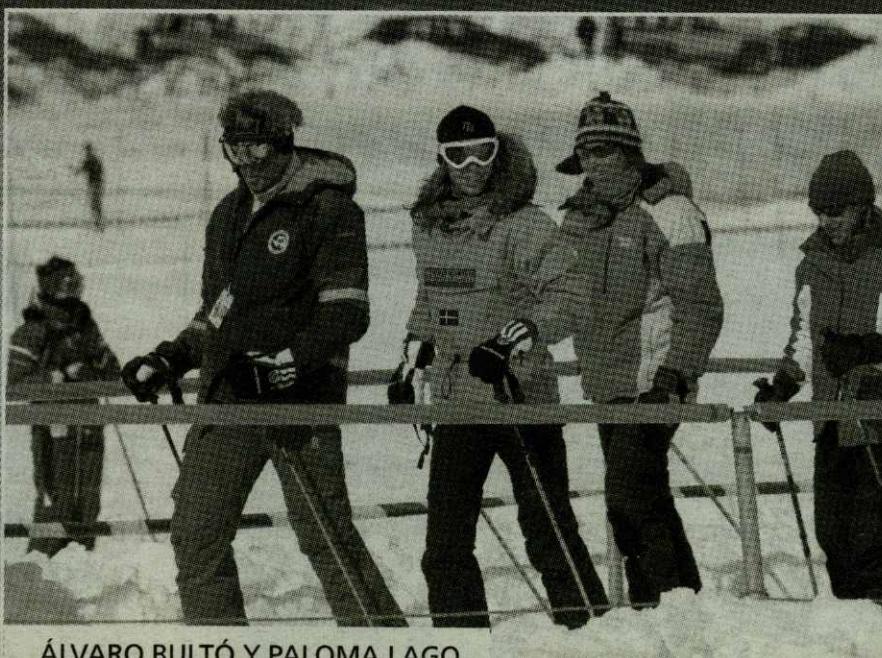
Además, han disfrutado del deporte del esquí en Baqueira Beret, y doña Letizia, avanza esquiando y recorre ya la totalidad de las pistas con soltura.

No obstante, las buenas condiciones que presenta Baqueira Beret ha servido de reclamo para otras caras conocidas. Así, por ejemplo, también se han dejado ver por las pistas aranesas, Mar Flores o Álvaro Bultó y Paloma Lago, entre otros.



La Familia Real elige el restaurante del Hotel Chalet Basibé en sus visitas a la Val

Doña Letizia  
recorrió con  
soltura las pistas  
de Baqueira



ÁLVARO BULTÓ Y PALOMA LAGO



MAR FLORES

También han  
visitado el  
valle estos días  
Mar Flores y  
Álvaro Bultó y  
Paloma Lago

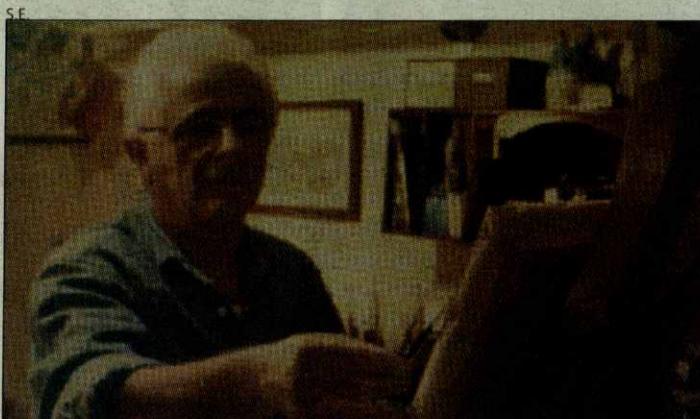
LA MUESTRA, DESDE EL 19 DE MARZO AL 3 DE ABRIL

## Miquèu Herreros expone en Vielha

**M**iquèu Herreros, pintor aranés nacido en Es Bordes en 1944, mostrará su pintura en la sala de Exposiciones del Ajuntament de Vielha-Mijarán, en la Casa Caixa de la capital aranesa.

La muestra se inaugurará el próximo 19 de marzo a las 19,30 horas, en un acto presidido por el alcalde de Vielha, Joan Riu, según confirmó el pintor aranés afincado actualmente en Barcelona.

No obstante, Herreros sigue muy unido a su valle natal, que visita con frecuencia, y se considera "muy aranés".



Miquèu Herreros, en su estudio.

Precisamente, los paisajes de la Val d'Aran y sus pueblos serán los protagonistas de la exposición, que permanecerá abierta entre el 19 de marzo

y el 3 de abril, y que recogerá veinticinco cuadros "de la Val d'Aran y realismo", en palabras del autor.

A.I.

FINALIZA EL PLAZO DE PRESENTACIÓN PARA EL CONCURSO

## V Aran de Literatura

El próximo lunes, 28 de febrero, se cierra el plazo de presentación de originales para el Premi Aran de Literatura que organiza la Oficina de Foment e Ensenhament der Aranés del Consell Generau d'Aran. El certamen, reservado a mayores de 18 años, distribuirá más de 3.000 euros entre las dos convocatorias: narración y poesía a razón de 800 euros para los ganadores, 350 para los finalis-

tas y dos accésit en ambos de 200 euros. Además, las obras ganadoras serán editadas dentro de la colección Garona de la editorial Pagès-Editors.

Las obras deben ser inéditas, y deben estar escritas en lengua occitana, en cualquiera de sus dialectos o variantes, según rezan las bases del concurso. En caso de las obras de narrativa, deben tener un mínimo de 30 folios DIN A-

4 por una sola cara, mientras que para los participantes en verso deben presentar 75 versos como mínimo.

Se tendrán que presentar siete copias de las obras en soporte papel y también en soporte informático windows, preferiblemente en word.

Sólo se podrá presentar una obra por categoría, pero puede participarse en las dos.

A.I.

### MENU DEL DIA 9,80 €

Olla Aranesa  
Macarrones a la Boloñesa  
Ensalada Catalana  
Ensalada Mixta  
Calamares a la Romana  
Entremeses variados  
Croquetas con patatas  
Espárragos con Jamón

Costillas de cerdo con Alioli  
Trucha Aranesa  
Lomo con Patatas  
Bistec con Patatas  
Albondigas con Tomate  
Pinchos Morunos  
Alas de Pollo con Patatas  
Hamburguesa con Patatas

### Bar - Restaurante Dues Portes



### Museo del pincho y del montadito en Vielha



AV. Pas d'Arrò, 4 - 25530 Vielha  
Tel. 973 64 08 83 - 660 341 465



Nuestra experiencia,  
tu garantía



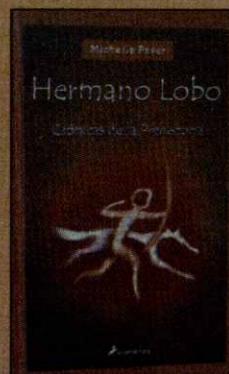
Baqueira: 973 64 51 26 • Beret: 973 25 30 54  
Bonaiua: 618 60 58 65 • Salardú: 973 64 60 83  
www.eraescola.com • info@eraescola.com

Esquí alpino · Snowboard · Esquí nórdico · Telemark



## El rincón del lector

Este mes recomendamos:



### Hermano Lobo

AUTOR: Michelle Paver  
EDITORIAL:  
Salamandra  
222 páginas



### E-nciclopedi@ Google

COORDINACIÓN:  
Jimena Litricia  
EDITORIAL:  
Ediciones SM  
448 páginas

### Babayaga

AUTOR: Taï-Marc Le thanh  
ILUSTRADORA: R. Dautremer  
EDITORIAL:  
Edelvives  
40 páginas

Babayaga es una bruja que sólo tiene un diente y ningún amigo, quizás por eso es tan mala. Le gusta comer niños gorditos y tiernos y ha montado un restaurante que se llama 'El bebé sabrosón'.

Este libro de gran formato, que Edelvives publica en su colección 'Álbumes', es una fiel recreación de una fábula eslava con hermosísimas ilustraciones que recuerdan a las matrioskas rusas.

Recomendado para mayores de 8 años.

Ediciones SM ha lanzado la 'E-nciclopedi@ Google', un voluminoso ejemplar de consulta, siempre actualizado y conectado a la red.

'E-nciclopedi@ Google' combina la calidad de las encyclopédies tradicionales con una ágil página web creada específicamente para este proyecto por Google, el mayor buscador del mundo.

El libro ofrece acceso gratuito a la página web, actualización permanente de los datos, selección de casi 2.000 sitios web organizados por temas, imágenes y mapas para descargar, imprimir y rotular, animaciones, videos...

Hace miles de años, un niño llamado Torak vive feliz en el bosque hasta el día en que un oso gigante ataca y hiere a su padre. Moribundo, éste le ordena que se dirija al norte para encontrar la Montaña del Espíritu del Mundo, antes de que aparezca en el cielo la Luna del Sauce Rojo.

A sus 12 años y perseguido por el oso, Torak intenta cumplir la orden de su padre con la ayuda de un joven lobezno y Renn, una niña del Clan de los Cuervos.

'Hermano Lobo' es la primera entrega de las 'Crónicas de la Prehistoria' y ha sido elegido Libro Infantil del año por el periódico 'The Times'. Será traducida a 31 idiomas.

## Consultas y sugerencias

### Tapas BAR Pintxo



974 31 30 49



Conselh Generau d'Aran



EMERGÈNCIES  
**973 64 00 80**

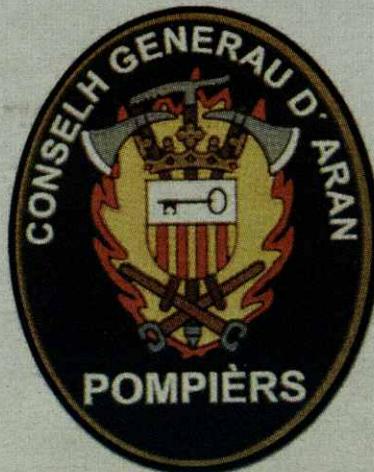


SERVICI ARANÉS  
DERA SALUT

Tel. 973 64 00 06



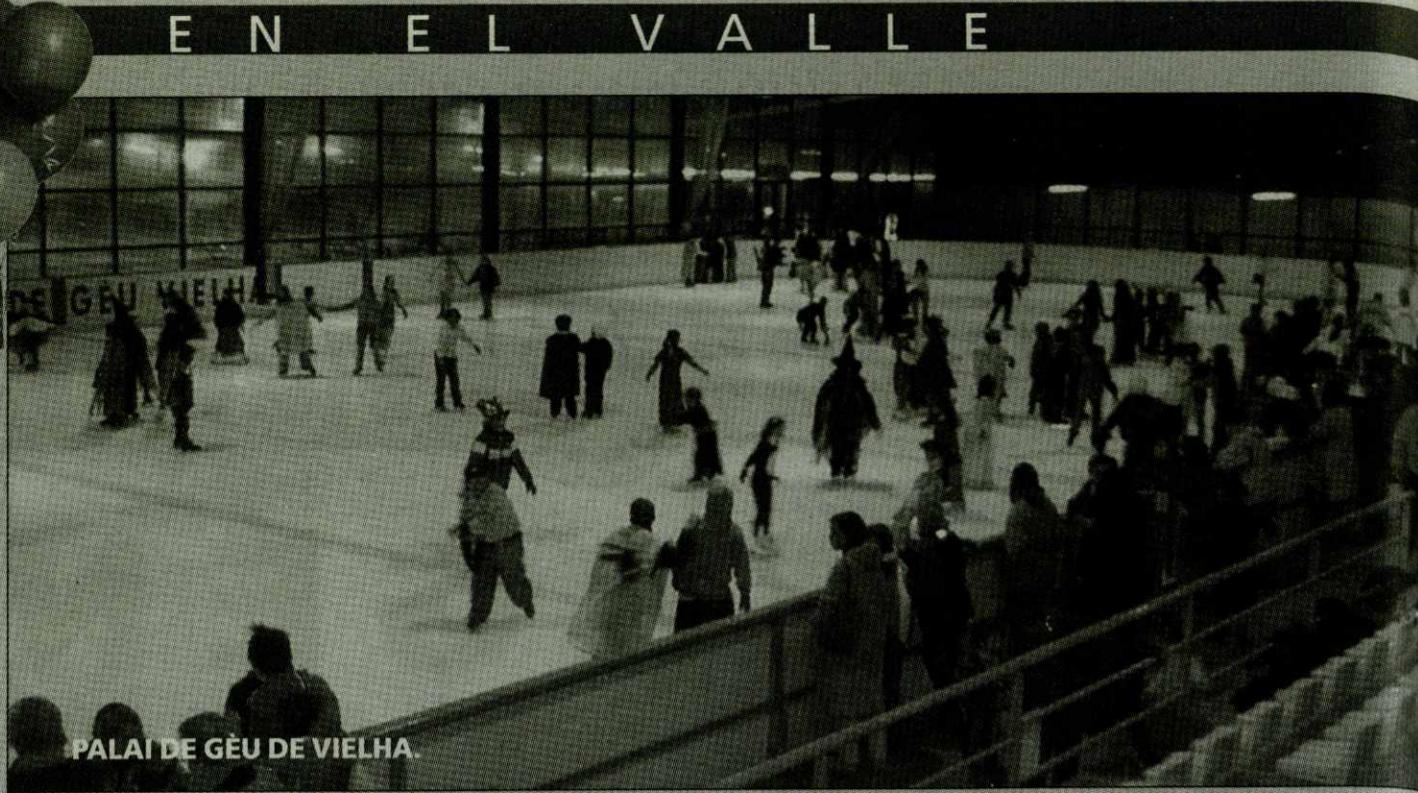
Tel. 973 64 00 56



Tel. 973 64 00 80



## F I E S T A E N E L V A L L E



## Carnavales escolares

**L**os escolares araneses vivieron con intensidad el Carnaval y hicieron partícipes a las distintas localidades de la Val d'Aran de su alegría y sus coloristas desfiles.

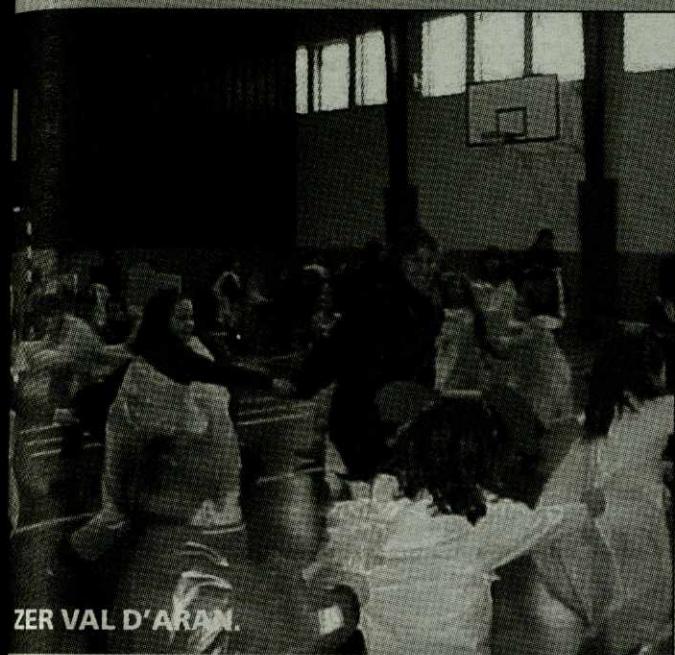
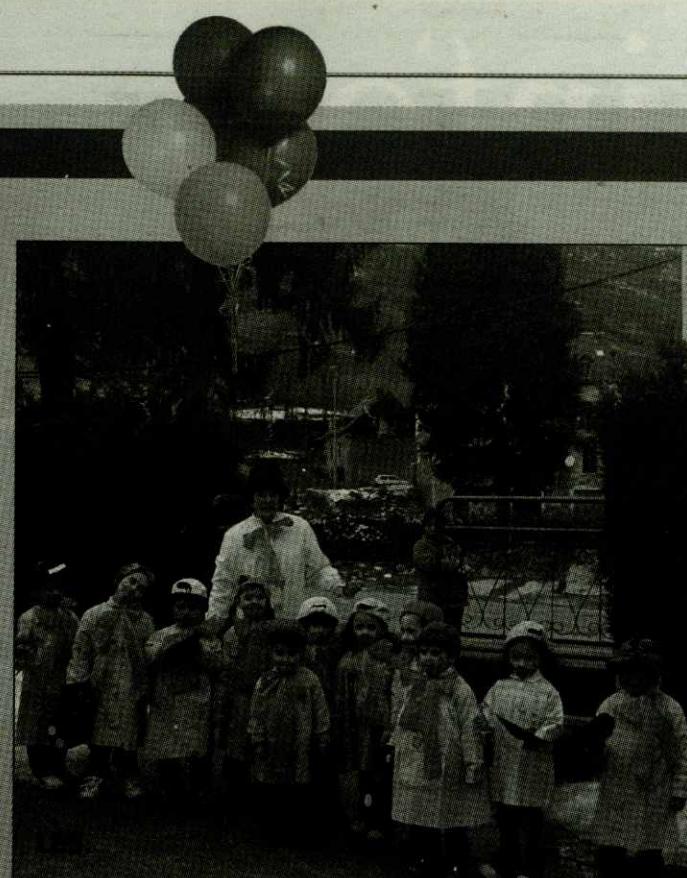
En Vielha, los alumnos del CEIP Garona realizaron su tradicional desfile por las calles de la capital aranesa. Molinos de viento –en honor al cuatrocientos aniversario de ‘El Quijote’-, chinos o ‘trangas’ fueron algunos de los disfraces elegidos. Además, el Palai de Gèu también repartió chocolate entre todos.

En el Naut Aran, los alumnos del ZER Val d'Aran, que integra al CEIP Loseron de Arties, al CP San Martí de Gessa, a la Escola Publica de Salardú y a los colegios de Es Bordes y Aubert se reunieron, disfrazados de ‘hombres y mujeres de la prehistoria’, en una multitudinaria fiesta.

En el CEIP Sant Roc de Bossòst, los alumnos se disfrazaron por ciclos. Así, los de Infantil fueron de pintores, los del Primer Ciclo de Primaria de orquesta de música y los del Segundo Ciclo de Primaria revivieron los Juegos Olímpicos.

Y, finalmente, los escolares del Colegio ‘Alejandro Casona’ de Les prefirieron disfrazarse de diferentes oficios. Hubo pintores, bomberos, cocineros, marineros y hasta una orquesta...





# Antoni Siurana participarà al proper Consell de Ministres de la Unió Europea

El conseller Siurana serà el primer conseller de la Generalitat que participarà en un Consell de Ministres de la UE

El conseller d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, Antoni Siurana, serà el primer conseller de la Generalitat de Catalunya que participarà en un Consell de Ministres de la Unió Europea. La reunió se celebrarà el pròxim dilluns, dia 28 de febrer, a Brussel·les i Siurana hi assistirà en qualitat de vicepresident de la Conferència Sectorial, acompanyant a la Ministra d'Agricultura, Pesca i Alimentació, Elena Espinosa.

D'aquesta manera, Siurana formarà part de la delegació espanyola que anirà a Brussel·les en el marc de la nova política del govern central sobre la participació de les autonomies en el si d'Europa. Davant aquest fet, el conseller Siurana considera que aquest és un pas molt positiu pels interessos de Catalunya, ja que possibilita que la UE pugui conèixer de primera mà la opinió del sector agrari català. Segons el conseller Siurana d'aquesta manera es podrà defensar millor la política agrària que proposa el Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca com a Administració agrària.

## Una promesa complerta

En el transcurs de la Conferència Sectorial d'Agricultura i Desenvolupament Rural que es va celebrar a Barcelona el passat mes de setembre, la Ministra Espinosa ja va anunciar que el Ministeri d'Agricultura seria el primer que permetria que les Comunitats Autònombes prenguessin part en les negociacions que se celebren periòdicament en el si dels Consells Europeus de la UE.

En el seu moment, el conseller Siurana va valorar com a molt positiva aquesta decisió, ja que segons el responsable del DARP ajudarà a incrementar la presència de Catalunya i de la resta de Comunitats Autònombes en el marc de decisions de la Política Agrària Europea.

Aquesta participació de Catalunya en el Consell de Ministres d'Agricultura servirà per defensar la política agrària del Mediterrani enfront a la que es defensa a la resta del continent. Catalunya serà, doncs, un motor i exemple de la política agrària i de la visió mediterrània d'entendre el món



La ministra d'Agricultura, Pesca i Alimentació, Elena Espinosa, amb el conseller Siurana.

rural i agrari respecte al nou epicentre emergent representat pels estats del nord-est d'Europa.

En el decurs de la reunió del 28 de febrer a Brussel·les es tractaran diversos temes

relacionats amb el desenvolupament rural, com ara els fons europeus LEADER i el finançament de la Política Agrària Comuna.

## El DARP i el sector acorden obrir una nova línia d'ajuts agroambientals pels equins

Es tracta d'una reivindicació històrica de les comarques de muntanya relacionada amb el manteniment de prats i pastures

El passat dia 18 de febrer es va reunir a Lleida la Taula Sectorial de Foment i Modernització Agrària i Rural, presidida pel Comissionat per a les Relacions Professionals i Exteriors, Josep Presseguer; el director general de Desenvolupament Rural, Jordi William Carnes, i el director general de Producció, Innovació i Indústries Agroalimentàries, Salvador Puig; amb l'assistència d'un gran nombre de representants de les principals organitzacions professionals, sindicats i cooperatives del sector agrari i rural de Catalunya.

En la Taula Sectorial es va acordar obrir una línia d'ajuts agroambientals pels equins relacionada amb el manteniment i la millora de les pastures i prats de zones de muntanya per a la protecció

del paisatge i la biodiversitat. Segons el director general Jordi William Carnes, es tracta d'una reivindicació històrica dels criadors dels cavalls. Aquest ajut serà aplicable per a les explotacions de cavalls i s'ha tramitat a la Comissió de la Unió Europea d'acord amb el procediment estableert.

En aquesta reunió també es va presentar la proposta de gestió concertada entre l'Administració i els sindicats del procés de tramitació del pagament únic. Segons el director general de Desenvolupament Rural, "és la primer vegada que l'administració busca la corresponsabilitat amb el sector agrari, que haurà de ser ratificada en una propera taula de concertació". El règim de pagament únic és l'ajut als productors d'acord amb els

drets de què disposin i les superfícies admissibles que declarin que hauran d'estar a disposició de l'agricultor durant un període mínim de deu mesos a fixar per l'estat membre.

També s'ha iniciat un procés de debat i reflexió sobre l'esborrany del Decret per el qual es regula la coexistència entre la producció genèticament modificada i la convencional, l'ecològica i la integrada, així com el seu sistema de vigilància i control, exposat en aquests moments a exposició pública. L'objectiu d'aquest Decret és regular la utilització de material vegetal de reproducció d'OGM, l'ús i destí de les produccions collides, i la incorporació d'aquests organismes i els seus derivats a la cadena alimentària, establint un règim de coexistència entre

productors que els utilitzin i els que optin per produccions convencionals, ecològiques o integrades, i un sistema de vigilància i control que possibilite la traçabilitat de les matèries primeres, productes semielaborats i productes finals.

Els responsables del DARP van informar dels nous criteris per a la subvenció de l'assegurança agrària, publicat avui al DOGC, on primen les cobertures més baixes i prioritzen les explotacions petites i mitjanes amb l'aplicació de quatre grups d'assegurances diferents. S'estableix un límit màxim de subvenció de 2.200 euros que afecten a menys d'un 1% de les pòlies.

EL CONSELL QUIERE PONER EN MARCHA UN CENTRO DE TECNIFICACIÓN PARA FORMAR ESQUIADORES DE ÉLITE

# Aran tendrá un CETDEA

**E**l Consell Generau d'Aran, a través del Departament d'Esports, ha elaborado un proyecto para la creación de un Centro Especializado de Tecnificación Deportiva de Esquí Alpino (CETDEA) en la Val d'Aran. El centro será de titularidad del Consell Generau d'Aran, que también se encargará de su gestión, en este caso de forma compartida con el Consell Català de l'Esport y la Federación Catalana d'Esports d'Hivern.

El proyecto será presentado en breve ante el Consejo Superior de Deportes y hace unos días lo fue en la Val d'Aran. Concretamente, el conseller d'Esports del Consell, Joan Estevez, y el responsable del Departamento de Jóvenes y Esports, Alex Moga, expusieron las líneas básicas del programa a representantes de los tres clubes araneses vinculados a los deportes blancos: Club Aranés d'Esports d'Iluérn (CAEI), Club de Esquí Valle de Aran (CEVA) y Club d'Esports de Gèu Val d'Aran (CEGVA), que recibieron con agrado la propuesta que redundará en beneficio de sus deportistas.

El CETDEA de la Val d'Aran tendrá como objetivo la formación de deportistas de alto rendimiento en esquí alpino, esquí de fondo, snowboard y patinaje artístico sobre hielo. Estará abierto a jóvenes deportistas de edades comprendidas entre los 12 y los 18 años que, además de entrenar a un alto nivel, podrán seguir con sus estudios de ESO y Bachillerato.

La puesta en marcha del nuevo centro se prevé para el próximo curso 2005-06, en el

NÚRIA SANJUAN (CONSELL GENERAU D'ARAN)



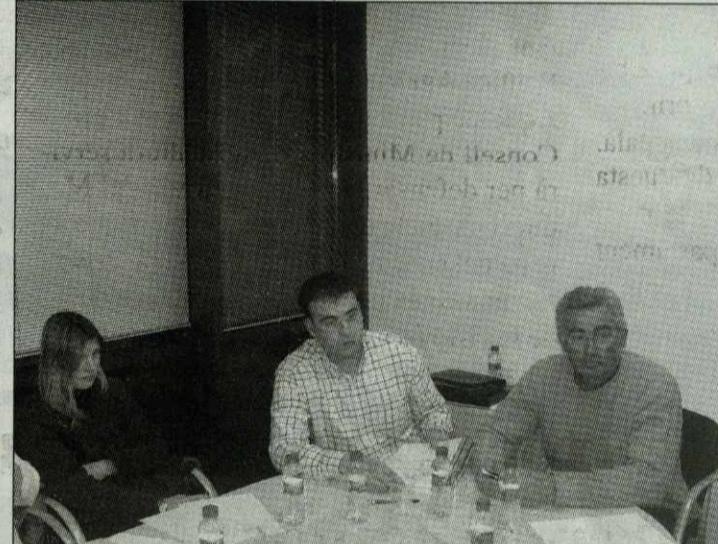
El síndic Carlos Barrera asistió a la reunión y explicó a los clubes los detalles del proyecto del CETDEA.

NÚRIA SANJUAN (CONSELL GENERAU D'ARAN)



Representantes del CEGVA, en la reunión.

NÚRIA SANJUAN (CONSELL GENERAU D'ARAN)



Alex Moga, el segundo por la derecha.

que se espera contar con unos 35 jóvenes matriculados, aunque la cifra podría ir incremen-

tándose hasta los 80, según Alex Moga.

El funcionamiento del

CETDEA de la Val d'Aran se establecerá en base a un programa anual que constará de

entrenamientos físicos, técnicos, salidas a glaciares y participación en distintas compe-

ticiones nacionales e internacionales.

A él podrán acceder todos los deportistas del Estado español y contará con una estructura con especialistas deportivos, físicos y técnicos, así como coordinadores educativos e, incluso, un servicio de medicina deportiva personalizada.

El centro de operaciones del CETDEA será el Albergue Era Garona de Salardú, donde se alojarán en régimen de internado aquellos deportistas que no procedan de la Val d'Aran. Asimismo, durante los meses de mayor actividad –de diciembre a marzo– la continuidad del programa docente se hará por las tardes en los espacios de la Escuela de Técnicos Esportius dera Val d'Aran, situada en el mismo albergue. Las clases estarán a cargo de profesionales educativos que harán un seguimiento personalizado de cada deportista.

El proyecto deportivo se desarrollará en la estación de esquí de Baqueira-Beret y el Palau de Gèu de Vielha.

La propuesta del CETDEA de la Val d'Aran será presentada en breve ante el Consejo Superior de Deportes, pero cuenta ya con el respaldo del Departament d'Ensenyament de la Generalitat de Catalunya, el Consell Català de l'Esport, la Federación Española de Deportes de Invierno, la Federación Catalana d'Esports d'Hivern, el Servicio Aranés dera Salut, Turisme Val d'Aran, l'Escola de Tècnics Esportius de la Val d'Aran y la estación de esquí de Baqueira Beret, además de los distintos clubes araneses dedicados a los deportes de invierno.

A.I.

## OCHO MEDALLAS EN LOS CAMPEONATOS DE CATALUNYA

# Patinadores de Aran destacan en Barcelona

Siete medallas –tres de oro, dos de plata y una de bronce– es el balance conseguido por los siete patinadores del Club de Esports de Gèu Val d'Aran (CEGVA), que participaron hace unos días en los Campeonatos de Catalunya de Patinaje Artístico sobre Hielo celebrados en Barcelona, donde también destacaron los hermanos Legaz, naturales del valle.

Las medallas de oro de los patinadores araneses fueron las conseguidas por Quim Piris -alevín masculino-, Jimena Legaz -mínima femenino- y

Hugo Madrid -infantil C masculino-.

Además, Darío Nieves consiguió la medalla de plata en infantil masculino, mientras que Jonathan Montes lo hacía en junior 2ª masculino.

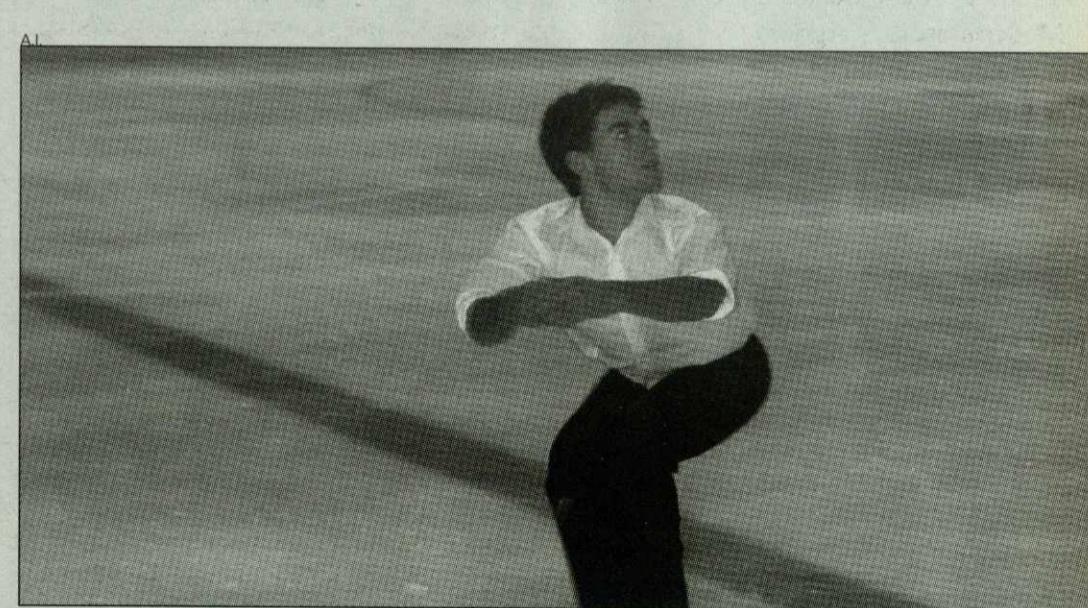
El podio del CEGVA lo completó Jennifer Álvarez, tercera en infantil C femenino, categoría en la que su compañera de club Paula Pierna acabó cuarta.

A estos resultados hay que sumar también el buen papel realizado por dos patinadores araneses, actualmente en las filas del FC Barcelona: los

hermanos Legaz. En senior 1ª, Juan Ignacio Legaz conquistó la medalla de oro, mientras que Manuel Legaz conseguía la de plata en junior 1ª masculina.

### LIGA CATALANA

Los patinadores del CEGVA ocupan un lugar destacado en la clasificación provisional de la Liga Catalana de Patinaje Artístico sobre Hielo. Quim Peris lidera la clasificación alevín masculino, mientras Hugo Madrid encabeza la infantil C y Jonathan Montes



El patinaje sobre hielo sigue dando buenas noticias.

sigue al frente de la junior 2ª.

Además, Jimena Legaz es tercera en mínima femenino. En alevín, Naiara Alejandro es cuarta. Y en infantil C femeni-

no, Jennifer Álvarez es cuarta y Paula Pierna undécima.

Otros dos araneses, pero del FC Barcelona, también ocupan posiciones de privilegio en la

Liga Catalana, aunque en junior 1ª masculina: Marc Gironella y Juan Ignacio Legaz, segundo y tercero, respectivamente.

A.I.

**losbreves****Participación récord en Baqueira**

Más de sesenta corredores de toda España se han dado cita durante esta semana en la estación de Baqueira Beret para participar en los Campeonatos de España 2005 de Esquí Alpino para discapacitados físicos, que registrarán la participación más numerosa de los últimos años.

El País Vasco, con 16 corredores, presenta la representación más numerosa. Le siguen Catalunya, con 13, y Madrid, con 11. Les siguen la Comunidad Valenciana (6), Aragón (3), Cantabria (2), y con uno están Asturias, Galicia y Murcia. Además, también participan como invitados dos corredores andorranos.

A.I.

**Liga Catalana de Curling en Vielha**

El equipo Barcelona Lanjarón ganó la primera prueba de la Liga Catalana de Curling celebrada hace unos días en el Palau de Gèu de Vielha.

Trece equipos se dieron cita en la pista aranesa para participar en una competición que resultó muy disputada.

En la prueba no faltó la representación aranesa, a cargo del equipo del Club d'Esports Val d'Aran, CEVA, que acabó en una digna quinta posición de un total de 13 participantes.

Al ganador, Barcelona Lanjarón, le acompañaron en el podio los equipos femenino y masculino de Sporting l'Olla, mientras que en cuarta posición se clasificó el CC Igualada.

A.I.

**Triunfo del CEVA David Rodríguez**

El CEVA tuvo una destacada actuación en la prueba nocturna de la Liga Catalana 'Masters' disputada hace unos días en la estación andorrana de Pas de la Casa. La prueba de los veteranos tuvo como principal característica haberse disputado a partir de las siete de la tarde.

De los trece esquiadores del CEVA que tomaron parte en esta competición de veteranos, nueve consiguieron subir al podio y, entre ellos, David Rodríguez consiguió imponerse en su categoría.

A.I.

**EL CORREDOR ARANÉS PAUL DE LA CUESTA HA SIDO SELECCIONADO PARA EL MUNDIAL JUNIOR**

# Podio aranés en el Top CAEI

Tres araneses consiguieron subir al podio final del Trofeo Top CAEI FIS que el Club Aranés d'Espòrts d'Iluèrn organiza en la estación aranesa de Baqueira Beret. En esta ocasión, la adversa climatología trastocó el desarrollo de la prueba, que contó con una gran participación con más de 220 esquiadores no sólo españoles, sino de Andorra, Francia, Argentina y Chile.

Sólo se pudo disputarse el slalom gigante masculino previsto para el sábado, en el que los representantes araneses –del CEVA y del CAEI– estuvieron a un buen nivel. Así, en juvenil I, Sisco Fernández, del CAEI, consiguió una destacada segunda posición, por delante de los araneses Alain Villanueva, tercero, y de Marc Gelabert, cuarto, ambos del CEVA. Otro representante del CEVA, Joan Estevez, fue tercero en juvenil II.

**DE LA CUESTA**

El corredor del CAEI Paul de la Cuesta, el más joven del equipo nacional juvenil, va a participar en el Campeonato del Mundo Junior en la estación italiana de Bardonecchia.

De la Cuesta, que correrá el supergigante, se ganó su convocatoria por el decimoséptimo lugar conseguido en el Festival Olímpico de la Juventud Europea de Invierno celebrado en enero en Monthei.



**Alain Villanueva y Joan Estevez, del CEVA, también subieron al podio.**



**Sisco Fernández, segundo en el gigante juvenil I.**

la aranesa Laura Jardí, que consiguió la medalla de bronce en el gigante de categoría infantil I. Su hermana Andrea acabó cuarta en el gigante y en el slalom, en infantil II. Días después el equipo infantil compitió en Bol Taüll, y Laura Jardí ganó el slalom y el gigante, mientras que Lucía Guerra fue segunda en el gigante y Alberto Marcet tercero en el gigante masculino.

El equipo juvenil compitió en una prueba de categoría FIS en la estación francesa de Peyragudes. Yago Antes ganó el slalom y fue segundo en el gigante de la categoría juvenil II, mientras que Sisco Fernández, juvenil I, fue tercero en el gigante.

Los más pequeños participaron en el Cargol de Neu, celebrado en La Massella. Eli Samper y María Ucelay fueron primera y segunda en alevines II, respectivamente, mientras que Clara López fue tercera en alevines I.

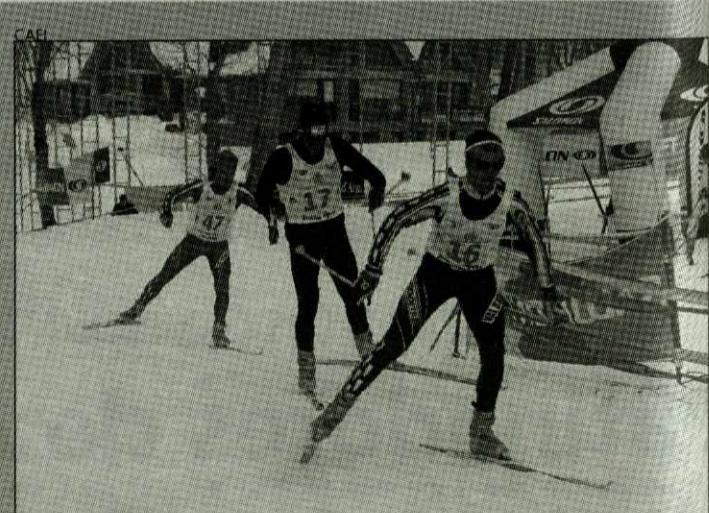
**TRIUNFOS DEL CEVA**

Por otra parte, tres integrantes del equipo de competición del CAEI, Eduardo Puente, Andrea Jardí y Laura Jardí, han sido seleccionados por la Federación Española de Deportes de Invierno para participar en el Trofeo Topolino en la estación italiana de Pinzolo. La tradicional competición está considerada como el Mundial Infantil.

**ÉXITOS DEL CAEI**

Los representantes del CAEI están completando un mes de febrero lleno de éxitos. En el II Trofeo Zagales celebrado en la estación altoaragonesa de Formigal, destaca la actuación de

A.I.



**Los fondistas del CAEI, en el podio de la Martxa Beret.**

**esquidefondo**

**LA MARTXA BERET REUNIÓ A 1.280 PARTICIPANTES**

# Caseny y Cester, en la Continental Cup

Los fondistas araneses tuvieron un protagonismo especial en la vigésimo séptima edición de la Martxa Beret que reunió a 1.280 inscritos, una buena participación pese a que no se pudieron superar los 1.727 de 2002.

Las victorias en 30 kilómetros fueron para Marielle Bigot y Christian Fernández. En 20 kilómetros se impusieron Laia Aubert y François Coste. Y en 10 kilómetros, el triunfo fue para Beatriz Blanes y Francisco Javier Fernández.

En cuanto a los representantes araneses, los fondistas del Club Aranés d'Espòrts d'Iluèrn, Rubén Caseny y David Cester, fueron segundo y tercero en 20 kilómetros,

número Rafael Mombiedro acabó quinto.

Además, el corredor del CAEI Martín Bianchi ganó el Sprint Salomon, prueba previa a la Martxa Beret celebrada en el Golf de Salardú.

**PRÓXIMAS CITAS**

David Cester y Rubén Caseny, integrantes del equipo de competición de esquí de fondo del CAEI, disputarán una prueba de la Continental Cup en la estación austriaca de Sankt Jacob i Rosental. Ambos correrán los 15 kilómetros en estilo clásico.

Otros dos representantes del CAEI, los argentinos Carlos Lannes y Martín Bianchi, participarán en los 15 kilómetros

de estilo clásico, en una prueba de la Copa del Mundo en Obertof.

A.I.



**Los fondistas del CAEI, en el podio de la Martxa Beret.**

EL EQUIPO DE FÚTBOL DE LA CAPITAL ARANESA ARRASTRA YA 3 SUSPENSIONES

## La nieve obliga al Vielha a suspender varios partidos

**L**a nieve ha trastocado bastante los planes de los equipos aranenses, que llevan sin poder jugar en la Val d'Aran prácticamente desde principios de año.

Especialmente grave es la situación del CF Vielha, equipo que milita en la Primera Regional catalana, y que ya lleva tres partidos suspendidos, dos de ellos en casa, y que podría tener que suspender alguno más a causa de la nieve. "Tenemos cuarenta centímetros de nieve en el campo de fútbol y así es imposible jugar", explica Alex Moga, portavoz de la directiva del CF Vielha. Añade también que "la nieve no se va a ir como se mantenga esta situación y en la Val tampoco podemos buscar otros campos, porque los de Bossòst y Les, en el Baish Aran, están prácticamente igual".

Otra opción es salir a jugar fuera del valle, posibilidad que no atrae demasiado a la directiva del Vielha. "Si tenemos que salir, saldremos, pero en principio a nosotros nos gustaría jugar los partidos aquí, ante nuestros aficionados, pero si las condiciones climatológicas nos lo impiden... ya veremos", señala Moga. De hecho, la próxima semana la directiva del CF Vielha podría estudiar en su reunión semanal la posibilidad de salir a jugar fuera, ya que la suspensión de partidos tiene un año-



Aspecto que presentaba el pasado miércoles el campo de fútbol de Vielha.

dido: "no nos quedan fechas para jugar. En Semana Santa tendremos partido viernes, sábado y domingo y no nos van a quedar fechas".

### BOSSÒST Y LES

La UD Bossòst y la AF Les, los dos equipos de fútbol del Baish Aran que compiten en la Liga Haute Garonne-Comminges, también llevan más de un mes -el Les más de dos- sin poder jugar en su feudo.

La UD Bossòst, en categoría Excelente, jugó su último partido en casa el pasado 15 de enero

y debería jugar este domingo, si las condiciones climáticas lo permiten ya que hasta ahora ha visto suspendidos dos encuentros, ambos fuera. El equipo del Baish Aran ocupa actualmente la cuarta posición en la tabla con 24 puntos en los 13 partidos disputados con un balance de siete victorias, tres empates y tres derrotas.

La AF Les, en Segunda División, continúa un mes más al frente de la clasificación sin conocer la derrota, con diez victorias y dos empates, sumando 32 puntos. Peor lo tienen a la hora de disputar encuentros, ya

que el último partido que jugaron en casa fue el 5 de diciembre y acumulan ya tres partidos suspendidos, a los que podría sumarse alguno más ya que este domingo toca jugar en Les.

A.I.

### otrasnoticias



El Nacional se celebrará en Baqueira Beret.

EN MARZO EN BAQUEIRA BERET

## Campeonato de España, en Aran

Los mejores esquiadores españoles se darán cita en los Campeonatos de España Absolutos Masculinos de esquí alpino que se celebrarán del 16 al 18 de marzo en Baqueira Beret. De esta forma, más de diez años después de la última ocasión, la estación aranesa vuelve a ser escenario de un Nacional.

Con el fin de preparar los detalles del Campeonato, el presidente de la Real Federación

Española de Deportes de Invierno, RFEDI, Eduardo Roldán, organizó una reunión en Naut Aran con el alcalde de Naut Aran, Víctor León, representantes de la Federación Catalana, de la estación Baqueira Beret, y miembros de los dos clubes de esquí alpino aranenses, CAEI y CEVA, que también colaborarán en el desarrollo de la competición.

A.I.

EL CIRCUITO BALLANTINE'S LLEGA A BAQUEIRA EN MARZO

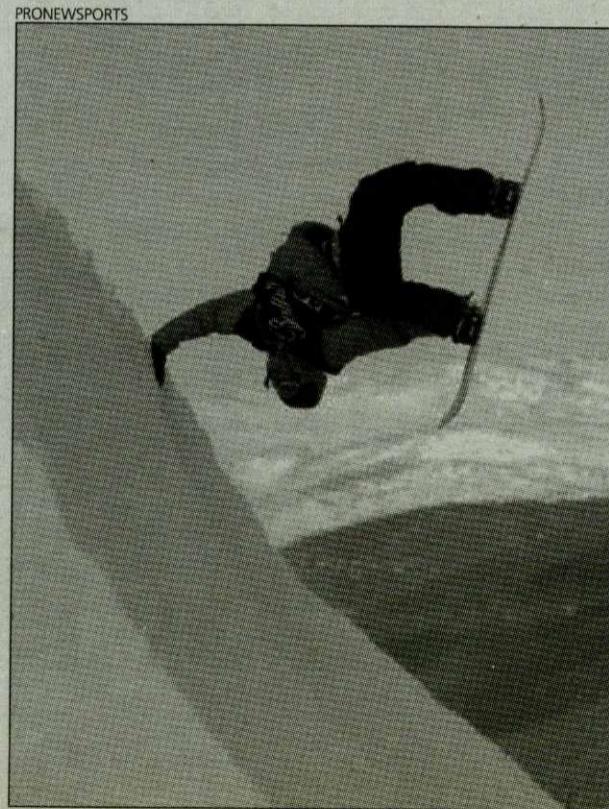
## Snowboard en la Val

Los próximos 5 y 6 de marzo se celebrará en Baqueira Beret una prueba del XIII Circuito Ballantine's de Snowboard. La estación aranesa acogerá la única prueba de snowboardcross del Circuito, modalidad en la que un grupo de riders compiten por una pista llena de peraltes, saltos, 'dubbis' y obstáculos.

El snowboardcross será olímpico en 2006 en los próximos Juegos Olímpicos de Turín. Desde 1999 se celebra en Baqueira dentro del Circuito Ballantine's. Esta disciplina atrae a un gran número de participantes, entre ellos numerosos riders extranjeros.

Los organizadores confían en repetir la participación de otros años, especialmente dadas las excelentes condiciones que ofrece Baqueira Beret.

A.I.



El snowboard depara imágenes espectaculares.

**XII CHALLENGE BTT  
Comarca de la Ribagorza**

**Gran Premio REPSOL  
YPF**

VI PRUEBA BTT  
SERRADUÍ - CULL DE VENT - SERRADUÍ  
26/VII

VII PRUEBA BTT  
SANT LLORENÇ - EL MUN - PERARAU  
07/VIII

IV SUBIDA BTT  
SECASTILLA - SAN MARTÍN  
22/VII

XII PRUEBA BTT  
MEMORIAL JORGE RAMÓ  
BENASQUE - LLANOS  
DEL HOSPITAL  
28/VIII

X CRONODESCALADA BTT  
BENIBARRÉ - EL COLL  
16/X

**Patrocinador Oficial:** REPSON YPF

**Patrocinadores:**

- 134 COMUNICACIÓN
- 100 Años Cai
- unipresus
- 00
- VILLAS & GRAUS
- Coca-Cola
- COSALVI



# agenda cultural febrero 2004

►►Hasta el 3 de abril

## Exposición y ciclo de charlas

"Ua lengua, er occitan" es el título de la exposición que hasta el próximo 3 de abril puede visitarse en la iglesia de Sant Joan de Arties.

La muestra, organizada por el Muséu dera Val d'Aran, tiene por objeto dar a conocer la historia de la lengua occitana, presentar los grandes momentos de la historia y descubrir las aportaciones esenciales que la cultura occitana ha hecho al conjunto de la historia europea.

Paralelamente a la exposición, también se ha organizado un ciclo de conferencias. El viernes 25, Bernat Mene-

trier disertará sobre 'La música tradicional en la cultura gascona'.

El programa continuará el 3 de marzo, jueves, con una conferencia sobre la 'Enseñanza de la lengua y la cultura occitana dentro de la Educación Nacional en Francia', a cargo de Joan Lois Lavit, de la Inspección Académica de Hautes-Pyrénées.

El ciclo concluirá el viernes 11 de marzo con la charla 'Un mundo alternativo medieval: cátaros y catarismo', impartida por Jesús Mestre, historiador y escritor.

►► Marzo

## Snowboard y esquí

La estación aranesa de Baqueira Beret afronta un mes de marzo lleno de citas deportivas de gran nivel.

El primer fin de semana de marzo, días 4 y 5, el centro invernal de la Val d'Aran será escenario de la tercera prueba del Circuito Ballantine's de snowboard, con la celebración del único snowboardcross del tradicional campeonato.

Dos semanas después, del 16 al 18 de marzo, de nuevo Baqueira se convertirá en el centro del esquí nacional con la disputa de los Campeonatos Absolutos de Esquí Alpino masculinos, en los que se espera la participación de los mejores deportistas nacionales.

►► 3 de marzo y 7 de abril

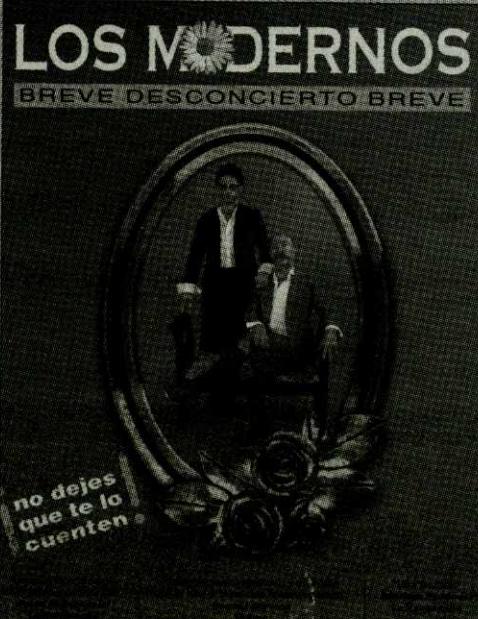
## Teatro en Vielha

'Breve desconcierto, breve' es la obra de teatro que la compañía 'Los Moddernos' representará el próximo jueves, 3 de marzo, en el Cine Teatro de Vielha. La actuación es en castellano.

Como siempre, el precio de las entradas es de 12 euros en la venta anticipada en la Oficina de Turismo de Vielha, y de 14 euros el día de la representación.

Esta una actividad organizada por Teatre en Vielha, el grupo de aficionados al teatro que está impulsando la programación de las artes escénicas en Vielha, y que programa una representación teatral para el primer jueves de cada mes.

En abril, el jueves 7, la obra elegida es '1x2' del grupo Sucre Salat Teatre, que actuará en catalán.



►► 4 y 18 de marzo

## Cuentacuentos en la Biblioteca

La Biblioteca Generau de Vielha continúa con el ciclo de Cuentacuentos que comenzó el pasado mes de enero. A razón de dos actuaciones al mes, los más pequeños pueden escuchar cuentos en un espacio donde pueden disfrutar de los libros. La 'cuentacuentos' es Lali Sanjosé i Aldea y las actuaciones son en la Biblioteca a las 17,30 horas.

Las próximas sesiones de cuentacuentos serán el 4 y 18 de marzo. En abril, los días 8 y 29 de abril y, finalmente, los días 13 y 27 de mayo.

En la sesión del próximo viernes, 4 de marzo, el cuento protagonista será 'El mejor pretendiente del mundo'.



## museos para visitar



### Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.

- HORARIO: del 22 de junio al 12 de septiembre. Abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 17 h. a 20 h.



### Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.

- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos y festivos, de 11 a 14 h. Lunes permanecerá cerrado.



### Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.

### Fábrica de la lana

- HORARIO: abierto del 15 de julio al 15 de septiembre. De lunes a sábado, de 17 a 20 horas.

### Mòla de Salardú

- HORARIO: abierto del 15 de julio al 15 de septiembre. De lunes a sábado de 11 a 14 horas.

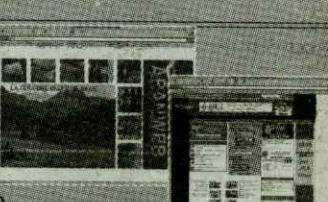
### Mina Victoria

- HORARIO: abierto del 1 de julio al 15 de septiembre. De martes a domingos de 10 a 14 horas.



## webs

[www.elconfidencial.com](http://www.elconfidencial.com)  
[www.elrincondelvago.com](http://www.elrincondelvago.com)  
[www.construcion.com](http://www.construcion.com)  
[www.aran.org](http://www.aran.org)  
[www.todomultas.com](http://www.todomultas.com)  
[www.luchon.com](http://www.luchon.com)  
[www.stgaudens.com](http://www.stgaudens.com)



[www.bossost.com](http://www.bossost.com)  
[www.aranportal.com](http://www.aranportal.com)  
[www.aranweb.com](http://www.aranweb.com)  
[www.becas.com](http://www.becas.com)  
[www.rae.es](http://www.rae.es)

# Ruta Gastronómica

NACIONAL 230

## HOSTAL RURAL CASA MOLINÉ

Habitaciones - Apartamentos  
ANETO - Telf. 659901870  
[www.casamoline.com](http://www.casamoline.com)



## BAR RESTAURANTE LO PAS D'ARAN

Menú y Carta . Carnes a la brasa y horno  
Salón comedor climatizado  
Amplio Aparcamiento



Ctra. Viella, Km. 98,500 - Tel. 974 54 22 92 / 94 ARÉN (Huesca)

## Hostal - Restaurant Escarlà

MENÚ DIARIO  
POR 11,45

10 primeros  
10 segundos  
a elegir.

ARENY

Especialidad en carnes a la brasa y al horno

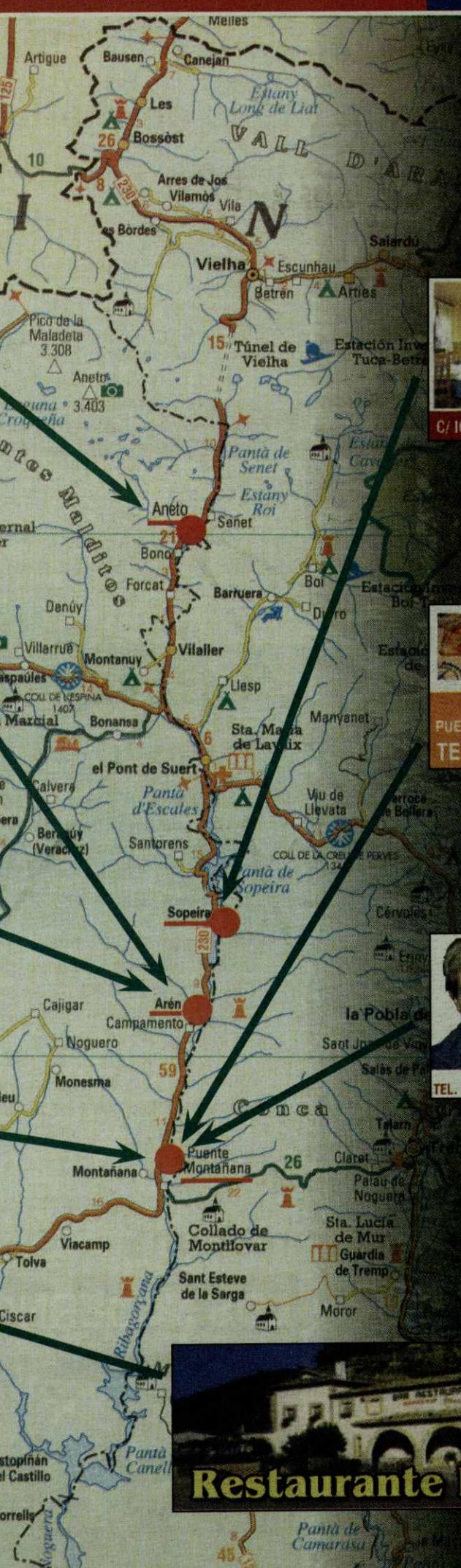


## HOSTAL RESTAURANT Condes de Ribagorza

tel: 974 542194 - 22584 PUENTE DE MONTAÑANA (Huesca)

Para a degustar  
nuestros platos:  
Rabo de Buey,  
Pies de Cerdos,  
Paletilla al horno...

**Chocolates Brescò**  
ARTESANOS CHOCOLATEROS  
DESDE 1875  
Crt. N-230 Km 68  
(Un kilómetro salida Benabarre)  
Tel. 974 543008 - 22580 BENABARRE



## CASA PASE TURISMO RURAL

Habitaciones con baño completo,  
calefacción, radio musical y T.V.  
Restaurante, Cocina Tradicional.



C/ IGLESIA, 29 TELFN. y FAX: 974 542 112 - 22583 SOPEIRA - HUESCA



PUENTE DE MONTAÑANA  
TEL. 974 542 132

## FONDA - RESTAURANTE CASA LLARC

de Ramon Ferro Mauri

SERVICIO ESMERADO  
TRATO FAMILIAR  
COMIDA CASERA

Situado en la carretera  
general de Tortosa a  
Francia, a 90 kms. de  
Lérida y 90 de Francia.

TEL. 974 54 21 69 y FAX 974 54 21 66 - 22584 PUENTE MONTAÑANA (Huesca)



Ctra. N-230 (Valle de Arán) Km. 58  
Tel. 974 543 547  
PILZÁN-BENABARRE  
(Huesca)

## Restaurante Mas Roy